叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 晒伤案例(a Case Of Sunburn) 000001

2. 晒伤案例(a Case Of Sunburn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

晒伤案例(A Case of Sunburn)

[ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['sʌnbɜːrn]
A **CASE** **OF** **SUNBURN**
一个 案件 的 晒斑

晒伤病例

[baɪ] [tʃɑːrlz] [el] . [ˌfɑːntə'neɪ]
BY **CHARLES** **L** **.** **FONTENAY**
经过 查尔斯 L . 丰特奈

作者：查尔斯·L·方特奈

[ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['reblz; rɪ'bel]
In **the** **past** **year** **the** **Martian** **rebels**
在 这 过去的 年 这 火星人 叛军

过去一年里，火星叛军

[hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
had **been** **pushed** **back** **to** **the** **wall** **.**
有 到过 推动 后退 到 这 墙 .

被逼到了墙边。

[ɔːl]
All
全部

全部

[ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][plæn] [bluː] .
that **was** **left** **to** **them** **was** **Plan** **Blue** **.**
那 曾是 左边 到 他们 曾是 计划 蓝色的 .

他们剩下的任务就是制定蓝色计划。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][plæn] [bluː] . . . ?
And **what** **was** **Plan** **Blue** **.** **.** **.** **?**
和 什么 曾是 计划 蓝色的 . . . ?

那么，蓝色计划又是什么呢?

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[wɜːrld] [ʌv; əv] [ɪf] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
Worlds **of** **If** **Science** **Fiction** **,** **April** **1957** **.**
世界 的 如果 科学 小说 , 四月 - .

《如果世界》科幻小说，1957 年 4 月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[hænd] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ænd; ənd][hiː; hi] [edʒd] ['kɔːʃəsli] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg]

-	**Jonner's**	**hand**	**dropped**	**to**	**his**	**pistol**	**and**	**he**	**edged**	**cautiously**	**behind**	**a**	**big**
-	手	掉落	到	他的	手枪	和	他	边缘	谨慎地	在后面	一个	大的	

[rɑːk] [æz; əz] [ə'nʌðər] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

rock	**as**	**another**	**groundcar**	**appeared**	**among**	**the**	**dunes**	**to**	**the**	**south**	**and**
岩石	作为	其他	地面车辆	出现	之中	这	沙丘	到	这	南	和

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv][men] .

approached	**the**	**little**	**group**	**of**	**men**	**.**
接近	这	小的	团体	的	男人	.

乔纳的手垂到手枪上，他小心翼翼地躲到一块大石头后面，这时，另一辆地面车辆出现在南边的沙丘中，向这小群人驶来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [sɜːr] - [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] ['ʌðər]

He	**was**	**sure**	**Sir**	**Stanrich**	**had**	**told**	**him**	**there**	**were**	**to**	**be**	**four**	**others**
他	曾是	当然	先生	-	有	讲述	他	那里	是	到	是	四	其他的

[ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tæsk] [fɔːrs] :

in	**his**	**little**	**task**	**force**	**:**
在	他的	小的	任务	力量	:

他确信斯坦里奇爵士告诉他，他的小队里还有其他四个人：

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

and	**there**	**were**	**four**	**with**	**him**	**now**	**.**
和	那里	是	四	和	他	现在	.

现在他身边有四个人了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [dɪd][nɑːt] [ə'proʊtʃ] [laɪk][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][pə'troʊl][kɑːr] .

But	**the**	**new**	**groundcar**	**did**	**not**	**approach**	**like**	**a**	**hostile**	**patrol**	**car**	**.**
但	这	新的	地面车辆	做过	不是	方法	喜欢	一个	敌对的	巡逻	车	.

但新型地面车辆并没有像敌对巡逻车那样接近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [wei] [ɪts]['draɪvər] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]

There	**was**	**an**	**air**	**of**	**confidence**	**about**	**the**	**way**	**its**	**driver**	**swung**	**it**	**up**	**to**
那里	曾是	一个	空气	的	信心	关于	这	方式	它是	司机	摇摆	它	向上	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**others**	**.**
这	其他的	.

驾驶员自信地将车甩向其他车辆。

[dʒɑːnɜ˞] [held] [hɪz; ɪz][hænd] , ['θɪŋkɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

Jonner	**held**	**his**	**hand**	**,**	**thinking**	**furiously**	**,**
乔纳	握住	他的	手	,	思维	愤怒地	,

乔纳握着他的手，焦急地思考着。

[æz; əz][ðə; ði] ['ertaɪt] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]

as	**the**	**airtight**	**door**	**swung**	**open**	**and**	**the**	**newcomer**	**leaped**	**lightly**	**to**	**the**
作为	这	密闭	门	摇摆	打开	和	这	新人	跳跃	轻轻	到	这

[graʊnd] .

ground	**.**
地面	.

随着密闭的门打开，新来者轻盈地跳到地上。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪərn] - [red] [weɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['dezərt] .

The	**sun**	**was**	**settling**	**over**	**the**	**iron**	**-**	**red**	**wastes**	**of**	**the**	**Isidis**	**Desert**	**.**
这	太阳	曾是	安顿	超过	这	铁	-	红色的	废物	的	这	伊西迪斯	沙漠	.

太阳正缓缓沉入伊西迪斯沙漠铁红色的荒原上。

[ðə; ði] ['klʌstərd] [laɪk] ['dʒaɪənt] ['biːtlz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [drɑːpt]

The	groundcars	clustered	like	giant	beetles	at	the	top	of	the	cliff	that	dropped
这	地面车辆	聚类	喜欢	巨大的	甲虫	在	这	顶部	的	这	悬崖	那	掉落

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['loʊlənd] [ʌv; əv] ['səːtis] ['meɪdʒər] .

straight	down	to	the	shadowed	lowland	of	Syrtis	Major	.
直的	向下	到	这	阴影	低地	的	叙尔蒂斯	主要的	.

地面车辆像巨大的甲虫一样聚集在悬崖顶上，悬崖直落到锡尔特斯大洲阴暗的低地。

[ðə; ði] [sɪks] [men] [ɪn] - , ['hʌdld] [æt; ət] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] , [kept] [ðer; ðər] ['helmɪt] ['reɪdiːˌoʊz]

The	six	men	in	marsuits	,	huddled	at	rendezvous	,	kept	their	helmet	radios
这	六	男人	在	-	,	蜷缩着	在	会合	,	保留	他们的	头盔	收音机

[loʊ] ,

low	,
低的	,

六名乘坐火星探测器的男子聚集在会合点，将头盔无线电的音量调得很低。

[fɔːr; fər] [mɑːrz] ['sɪti] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [maɪlz] [iːst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

for	Mars	City	was	less	than	fifty	miles	east	of	them	.
为了	火星	城市	曾是	较少的	比	五十	英里	东方	的	他们	.

因为火星城距离他们不到五十英里。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] , [ðə; ði] [bluː] [mɪst] [ʌv; əv] [mɑːrz] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [tɔːrd]

With	the	twilight	,	the	blue	mist	of	Mars	was	beginning	to	settle	toward
和	这	暮	,	这	蓝色的	薄雾	的	火星	曾是	开始	到	定居	朝向

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

随着暮色降临，火星上的蓝色薄雾开始向地面沉降。

[dʒɑːnɔ˞] [di'beitid] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Jonner	debated	with	himself	.
乔纳	辩论	和	他自己	.

乔纳陷入了沉思。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [sɜːr] - ?

Could	he	have	misunderstood	Sir	Stanrich	?
可以	他	有	被误解	先生	-	?

他是不是误解了斯坦里奇爵士的意思?

[ɔːr] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [plænz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['æftər] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['speɪsˌpɔːrt] ?

Or	could	the	plans	have	been	changed	after	he	left	the	Isidis	spaceport	?
或者	可以	这	计划	有	到过	已更改	后	他	左边	这	伊西迪斯	太空港	?

或者，在他离开伊西迪斯太空站之后，计划是否有所改变?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ðen] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɪksθ] [mæn] ?

Then	who	was	the	sixth	man	?
然后	WHO	曾是	这	第六	男人	?

那么第六人是谁?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mæn] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?

And	which	man	was	he	?
和	哪个	男人	曾是	他	?

他是谁?

" [rɪ'dʒinər] [fel] [raɪt] ['æftər] [aɪ] [left] , " [sed] [ðə; ði] ['bɜːrli] , [greɪ] - ['herd] [mæn] .

"	Regina	fell	right	after	I	left	,	"	said	the	burly	,	gray	-	haired	man	.
"	里贾纳	跌倒	正确的	后	我	左边	,	"	说	这	魁梧的	,	灰色的	-	头发	男人	.

"我离开后，雷吉娜就摔倒了，"这位身材魁梧、头发花白的男人说道。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [taɪrəs] , [ðə; ði]['fɔːrmər] [speɪs] ['kæptɪn] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm]

That	would	be	Tyruss	,	the	former	space	captain	,	who	had	come	here	from
那	会	是	泰勒斯	,	这	以前的	空间	队长	,	WHO	有	来	这里	从

[rɪ'dʒinər] .

Regina	.
里贾纳	.

那是泰勒斯，那位前太空船长，他从里贾纳来到这里。

" ['aʊər; ɑːr] [truːps] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - ['loʊlənd] .

"	Our	troops	were	falling	back	along	the	Hadriacum	Lowland	.
"	我们的	军队	是	坠落	后退	沿着	这	-	低地	.

“我们的部队正沿着哈德里亚库姆低地撤退。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [plæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][stænd] [bɪ'fɔːr] [tʃɛræks] . "

I	suppose	they	plan	to	make	a	stand	before	Charax	.	"
我	认为	他们	计划	到	制作	一个	站立	前	查拉克斯	.	"

我猜他们打算在卡拉克斯面前决一死战。

" [noʊ] , [tʃɛræks][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [tə'naɪt] , " [sed] [dʒɑːnɝ] ,

"	No	,	Charax	is	to	be	evacuated	tonight	,	"	said	Jonner	,
"	不	,	查拉克斯	是	到	是	疏散	今晚	,	"	说	乔纳	,

“不，查拉克斯今晚就要疏散，”乔纳说。

[ænd; ənd] ['seivəd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'naʊnsmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɪrər] .

and	savored	the	shock	of	that	announcement	on	his	hearers	.
和	细细品味	这	震惊	的	那	公告	在	他的	听众	.

他很享受这个消息给听众带来的震惊。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə'raɪv(ə)l] .

He	studied	the	credentials	each	man	had	handed	him	on	arrival	.
他	研究	这	证书	每个	男人	有	递交	他	在	到达	.

他仔细查看了每个人抵达时递给他的证件。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪrəs] , [frʌm; frəm][rɪ'dʒinər] .

There	was	Tyruss	,	from	Regina	.
那里	曾是	泰勒斯	,	从	里贾纳	.

还有来自里贾纳的泰勒斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːrlən] , [æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ɪn]

There	was	Farlan	,	an	astrogator	from	the	Rebel	defenses	in
那里	曾是	法兰	,	一个	星鳄	从	这	反叛	防御	在

[ðə; ði]['straɪmən][kə'nælz] ,

the	Strymon	Canals	,
这	斯特里蒙	运河	,

还有法兰，他是斯特里蒙运河反叛军防御部队的一名星际导航员。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɛrən] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] , [ə; eɪ] [speɪs] [ˌendʒɪ'nɪr] [frʌm; frəm]

and	there	was	Aron	,	who	had	just	arrived	,	a	space	engineer	from
和	那里	曾是	阿伦	,	WHO	有	只是	到达的	,	一个	空间	工程师	从

[ðə; ði] - [frʌnt] .

the	Hadriacum	front	.
这	-	正面	.

还有刚刚抵达的阿隆，他是一位来自哈德里亚库姆前线的太空工程师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [staɪn] , [æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] , [ænd; ənd] - , [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

There	were	Stein	,	an	astrogator	,	and	Wessfeld	,	an	engineer	,
那里	是	斯坦因	,	一个	星鳄	,	和	-	,	一个	工程师	,

斯坦因是一名天文测量员，韦斯菲尔德是一名工程师。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [frʌm; frəm] [tʃɛræks] .

who	had	come	together	in	one	groundcar	from	Charax	.
WHO	有	来	一起	在	一	地面车辆	从	查拉克斯	.

他们从查拉克斯乘坐一辆地面车辆汇合。

[ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [neɪmz] .

The	credentials	were	all	alike	,	except	the	names	.
这	证书	是	全部	同样	,	除了	这	姓名	.

除了姓名之外，所有证件都一样。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] — [mʌst; məst] [biː; bi] — [ə; eɪ] - [spaɪ] .

But	one	of	them	was	—	must	be	—	a	Marscorp	spy	.
但	一	的	他们	曾是	—	必须	是	—	一个	-	间谍	.

但其中一人——肯定——是火星公司的间谍。

[dʒɑːnɚ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tʃek] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] - [baɪ] ['reɪdioʊ] — [mɑːrz] ['sɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [kloʊz] ,

Jonner	could	not	check	with	Sir	Stanrich	by	radio	—	Mars	City	was	too	close	,
乔纳	可以	不是	查看	和	先生	-	经过	收音机	—	火星	城市	曾是	也	关闭	,

乔纳无法通过无线电与斯坦里奇爵士联系——火星城离得太近了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

and	they	would	be	overheard	.
和	他们	会	是	无意中听到	.

而且他们的谈话会被人听到。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'nel] — [sɜːr] - [hæd; həd]

He	had	no	time	to	spend	investigating	his	personnel	—	Sir	Stanrich	had
他	有	不	时间	到	花费	调查	他的	人员	—	先生	-	有

[ɪm'prest] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɑːn] ['skedʒuːl] .

impressed	on	him	that	their	mission	must	be	carried	out	on	schedule	.
印象深刻	在	他	那	他们的	使命	必须	是	携带	出去	在	日程	.

他没有时间去调查他的部下——斯坦里奇爵士向他强调，他们的任务必须按计划完成。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [jet] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [nɑːt]

He	decided	he	would	not	tell	them	just	yet	that	one	of	them	could	not
他	决定	他	会	不是	告诉	他们	只是	然而	那	一	的	他们	可以	不是

[biː; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

他决定暂时不告诉他们，他们当中有一个人不可信。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [trɪp] [ðə; ði] [spaɪ] .

He	might	be	able	to	trip	the	spy	.
他	可能	是	有能力的	到	旅行	这	间谍	.

他或许能绊倒那个间谍。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] :

But	he	said	:
但	他	说	:

但他说道：

" [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [meɪ] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr] ['kæptʃərd] , [soʊ] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [briːf] ['evriwʌn]

"	One	or	more	of	us	may	be	killed	or	captured	,	so	I'm	going	to	brief	everyone
"	一	或者	更多的	的	我们	可能	是	被杀	或者	捕获	,	所以	我是	去	到	简短的	每个人

.

:

.

"我们当中可能有一人或多人被杀或被俘，所以我要给大家做个简要说明。"

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑːr; ər] [lɔːst] , [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [left] [mʌst; məst] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]

No	matter	how	many	of	us	are	lost	,	those	who	are	left	must	carry	out	the
不	事情	如何	许多	的	我们	是	丢失的	,	那些	WHO	是	左边	必须	携带	出去	这

['mɪʃ(ə)n] .

mission	.
使命	.

无论我们当中有多少人牺牲，留下来的人都必须完成使命。

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][toʊld][ə'baʊt] [ðɪs] ? "
What were you told about this ? "
什么 是 你 讲述 关于 这 ? "

你被告知了什么?

" [aɪ][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
" I was told to meet you here and follow your instructions .
" 我 曾是 讲述 到 见面 你 这里 和 跟随 你的 指示 .

"有人告诉我在这里和你见面，并听从你的指示。"

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [its] [ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'saɪnmənt] .
I was told it's a dangerous and important assignment .
我 曾是 讲述 它是 一个 危险的 和 重要的 任务 .

有人告诉我这是一项危险而重要的任务。

[ðæts] [ɔːl] , " [sed] [taɪrəs] .
That's all , " said Tyruss .
那就是 全部 , " 说 泰勒斯 .

"就这些了,"泰勒斯说道。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜ-ːmɜ-d] [ə'griːmənt] .
The others murmured agreement .
这 其他的 低声说道 协议 .

其他人低声表示赞同。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][maɪn] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv][sɜːr] - - ,
" The instructions I give you won't be mine , but those of Sir Stanrich O'Kellin ,
" 这 指示 我 给 你 惯于 是 矿 , 但 那些 的 先生 - - ,

"我给你们的指示并非我自己的，而是斯坦里奇·奥凯林爵士的。"

[suˈpriːm] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel]['fɔːrsɪz] , " [sed] [dʒɑːnɜ-] .
supreme commander of the Rebel forces , " said Jonner .
最高 指挥官 的 这 反叛 力量 , " 说 乔纳 .

"叛军最高指挥官,"乔纳说道。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd][ɪn][ðə; ði] [bluː] ['twaɪlaɪt]
He squatted on the sand and the others crowded around in the blue twilight
他 蹲着 在 这 沙 和 这 其他的 挤 大约 在 这 蓝色的 暮
[æz; əz][hiː; hi] ['skɛtʃt] ['daiəgræmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glʌvd] [hænd] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] :
as he sketched diagrams with his gloved hand while he talked :
作为 他 草图 图表 和 他的 戴手套 手 尽管 他 谈话 :

他蹲在沙滩上，其他人围拢在他周围，在蓝色的暮色中，他戴着手套的手一边画着图表一边说话:

" [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ðə; ði] [tʃɛræks] [rɪ'beljən] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]
" As some of you may have learned , the Charax Rebellion is in danger of
" 作为 一些 的 你 可能 有 学习 , 这 查拉克斯 叛乱 是 在 危险 的
[kəˈlæpsiŋ] ,
collapsing ,
崩溃 ,

"正如你们有些人可能已经了解到的，卡拉克斯叛乱正面临崩溃的危险，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [sə'plaɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [sɪns] - [ˌɪntə'septid] [ænd; ənd]
because our supplies have been running out since Marscorp intercepted and
因为 我们的 补给品 有 到过 跑步 出去 自从 - 截获 和
[dɪ'strɔɪd] ['aʊər; ɑːr][læst] [speɪs] [fliːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
destroyed our last space fleet from Earth .
损毁 我们的 最后的 空间 舰队 从 地球 .

因为自从火星公司拦截并摧毁了我们最后一支来自地球的太空舰队后，我们的物资就一直告罄。

[plæn] [red] ,
Plan Red ,
计划 红色的 ,

红色计划

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['mæstər][plæn][fɔːr; fər] [dɪ'fiːtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ]

which	was	our	master	plan	for	defeating	Marscorp	in	the	field	by	capturing
哪个	曾是	我们的	掌握	计划	为了	击败	-	在	这	场地	经过	捕捉

[ðə; ði][doʊm] - ['sɪtiz] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

the	dome	-	cities	one	by	one	,
这	穹顶	-	城市	一	经过	一	,

这就是我们击败火星公司（Marscorp）的总体计划，即逐个攻占穹顶城市。

[hæz; həz] [feɪld] .

has	failed	.
有	失败的	.

失败了。

[rɪ'dʒinər][ænd; ənd][tʃɛræks][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] ['kudnt] [hoʊld]

Regina	and	Charax	are	being	evacuated	because	we	couldn't	hold
里贾纳	和	查拉克斯	是	存在	疏散	因为	我们	不能	抓住

[ðem; ðəm] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ['eniweɪ] ,

them	much	longer	anyway	,
他们	很多	更长	反正	,

雷吉娜和查拉克斯正在被疏散，因为我们实在无法再留住他们了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [træns'pɔːtid] [ə'raʊnd][ðə; ði] - ['terətɔːri] [tuː; tə]

and	all	our	people	are	being	transported	around	the	Marscorp	territory	to
和	全部	我们的	人们	是	存在	运输	大约	这	-	领土	到

[ðə; ði]['siːkrət] [ˌʌndər'graʊnd] ['speɪsˌpɔːrt] [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['dezərt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

the	secret	underground	spaceport	we	established	in	the	Isidis	Desert	two	years	ago	.
这	秘密	地下	太空港	我们	已确立的	在	这	伊西迪斯	沙漠	二	年	前	.

我们所有的人员正在火星公司领土内被运送到我们两年前在伊西迪斯沙漠建立的秘密地下太空港。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['tempərəri] ['meʒər] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][plæn] [bluː] , ['aʊər; ɑːr][læst] - [gæsp]

"	This	is	a	temporary	measure	,	to	prepare	for	Plan	Blue	,	our	last	-	gasp
"	这	是	一个	暂时的	措施	,	到	准备	为了	计划	蓝色的	,	我们的	最后的	-	喘气

[ɪ'mɜːrdʒənsi][plæn] .

emergency	plan	.
紧急情况	计划	.

“这是一项临时措施，为我们的最后应急计划——蓝色计划——做准备。”

- [wɪl] [noʊ] [daʊt] [faɪnd][ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] [beɪs] [baɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

Marscorp	will	no	doubt	find	the	location	of	the	underground	base	by	observation
-	将要	不	怀疑	寻找	这	地点	的	这	地下	根据	经过	观察

[ʌv; əv][ðə; ði]['refjʊdʒiːz] ,

of	the	refugees	,
的	这	难民	,

Marscorp公司无疑会通过观察难民找到地下基地的位置。

[bʌt; bət][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv][plæn] [bluː] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃɪft] [ðer; ðər]

but	we	hope	to	have	Plan	Blue	in	operation	before	they	can	shift	their
但	我们	希望	到	有	计划	蓝色的	在	手术	前	他们	能	转移	他们的

['fɔːrsɪz][frʌm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [breɪk] [θruː] ['aʊər; ɑːr][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz]

forces	from	Hadriacum	to	the	desert	and	break	through	our	defenses
力量	从	-	到	这	沙漠	和	休息	通过	我们的	防御

. "

: "

. "

但我们希望在他们将部队从哈德里亚库姆转移到沙漠并突破我们的防线之前，蓝色计划能够投入运作。”

" [aɪv] [hɜːrd] ['ruːməz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] [bluː] , " [sed] [fɑːrlən] , [ə; eɪ] [slaɪt] [mæn][wɪð; wɪθ][blɑːnd] [her]

"	I've	heard	rumors	of	this	Plan	Blue	,	"	said	Farlan	,	a	slight	man	with	blond	hair
"	我已经	听到	谣言	的	这	计划	蓝色的	,	"	说	法兰	,	一个	轻微	男人	和	金发	头发

.

:

.

"我听说过这个蓝色计划，"身材瘦削、金发碧眼的法兰说道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	is	it	?	"
"	什么	是	它	?	"

"那是什么？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [kən'siːdid] [dʒɑːnɝ] ['kændɪdli] .

"	I	don't	know	,	"	conceded	Jonner	candidly	.
"	我	不	知道	,	"	承认	乔纳	坦率地说	.

"我不知道，"乔纳坦率地承认道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['eniwʌn] [dʌz] [bʌt; bət][sɜːr] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɑːp] ['strætədʒɪst] .

"	I	don't	think	anyone	does	but	Sir	Stanrich	and	a	few	of	our	top	strategists	.
"	我	不	思考	任何人	做	但	先生	-	和	一个	很少	的	我们的	顶部	战略家	.

"我认为除了斯坦里奇爵士和我们几位顶尖战略家之外，没有人知道这一点。"

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] :

But	our	part	of	it	is	this	:
但	我们的	部分	的	它	是	这	:

但我们的责任是这样的：

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	You	may	not	know	it	,
"	你	可能	不是	知道	它	,

你可能不知道，

[bʌt; bət][wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr][læst][dʒiː] - [boʊt] [wen] [wiː; wi] [pʊld] [ðæt] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tæk] [ɑːn] ['fəubəs; fɔː-] ['ɜːrli] [ðɪs] [jɪr] .

but	we	lost	our	last	G	-	boat	when	we	pulled	that	unsuccessful	attack	on	Phobos	early	this	year	.
但	我们	丢失的	我们的	最后的	G	-	船	什么时候	我们	拉	那	不成功	攻击	在	火卫一	早期的	这	年	.

但是，今年年初我们对火卫一发动那次失败的攻击时，我们失去了最后一艘 G 型快艇。

[wiː; wi][duː][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['speɪsʃɪp] , ['raɪdɪŋ][ɪn][ə; eɪ]['poʊlər]['ɔːrbɪt] , [ðæt] - ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] ,

We	do	have	an	old	spaceship	,	riding	in	a	polar	orbit	,	that	Marscorp	doesn't	know	about	,
我们	做	有	一个	老的	飞船	,	骑术	在	一个	极性	轨道	,	那	-	不	知道	关于	,

我们确实有一艘老旧的宇宙飞船，在极地轨道上运行，火星公司对此一无所知。

[bʌt; bət][noʊ] [wei] [tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	way	to	get	up	to	it	.
但	不	方式	到	得到	向上	到	它	.

但是没有办法上去。

['aʊər; ɑːr][dʒɑːb][ɪz][tuː; tə]['kæptʃər][ə; eɪ] - [dʒiː] - [boʊt] , [get][tuː; tə][ðæt] ['speɪsʃɪp] ,

Our	job	is	to	capture	a	Marscorp	G	-	boat	,	get	to	that	spaceship	,
我们的	工作	是	到	捕获	一个	-	G	-	船	,	得到	到	那	飞船	,

我们的任务是捕获一艘火星公司G型快艇，然后抵达那艘飞船。

['kæptʃər] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθwərd] ['ɔːrbɪt] . "

capture	The	Egg	and	tow	it	into	an	Earthward	orbit	.	"
捕获	这	蛋	和	拖	它	进入	一个	向地球	轨道	.	"

捕获"蛋"并将其拖入向地球的轨道。

" [ðə; ði] [eg] ? " [rɪˈpiːtɪd] [staɪn] , [ə; eɪ][dɑːrk] , ['tʃʌbi] ['feloʊ] .

"	The	Egg	?	"	repeated	Stein	,	a	dark	,	chubby	fellow	.
"	这	蛋	?	"	重复	斯坦因	,	一个	黑暗的	,	胖乎乎的	同伴	.

"蛋？"斯坦重复道，他是个皮肤黝黑、身材矮胖的家伙。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['oʊvɔɪd] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æn'teniː] ['stɪkɪŋ] [aʊt]

"	You	mean	that	ovoid	space	station	of	Marscorp's	with	the	antennae	sticking	out
"	你	意思是	那	卵圆形	空间	车站	的	-	和	这	天线	粘性	出去

[ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ?

all	over	it	?
全部	超过	它	?

"你是说火星公司那个椭圆形空间站，上面到处都伸出天线吗？"

[aɪv] [siːn] [ðæt] [θɪŋ] ['floʊtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] .

I've	seen	that	thing	floating	up	there	.
我已经	已见	那	事物	漂浮的	向上	那里	.

我见过那东西漂浮在空中。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['wʌndɚd] [waɪ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [blæst][ˌaɪ 'tiː] . "

I	always	wondered	why	we	didn't	blast	it	.	"
我	总是	想知道	为什么	我们	没有	爆炸	它	.	"

我一直很纳闷，为什么我们没有炸毁它。

" [nɑːt][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .

"	Not	important	enough	,	"	said	Jonner	.
"	不是	重要的	足够的	,	"	说	乔纳	.

"不够重要，"乔纳说。

" [its] [æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] ['læbrətɔːri] [ðæt] ['æmplifaiz][ðə; ði][mæg'netɪk] [fiːld] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

"	It's	an	experimental	laboratory	that	amplifies	the	magnetic	field	of	Mars	,
"	它是	一个	实验	实验室	那	放大	这	磁的	场地	的	火星	,

这是一个可以增强火星磁场的实验实验室。

[ænd; ənd] [ðeɪv] [bɪn] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɔːgˈzɪliəri] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] .

and	they've	been	experimenting	with	it	as	an	auxiliary	power	station	.
和	他们有	到过	实验	和	它	作为	一个	辅助的	力量	车站	.

他们一直在尝试将其用作辅助发电站。

[bʌt; bət] ['niːðər] [saɪd][ɪz] ['bɑːðərd] [baɪ]['eni] [læk] [ʌv; əv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈtɑːmɪk]['enərdʒi]

But	neither	side	is	bothered	by	any	lack	of	power	from	the	atomic	energy
但	两者都不	边	是	烦恼	经过	任何	缺少	的	力量	从	这	原子	活力

['sɔːrsɪz] [ɑːn][mɑːrz] .

sources	on	Mars	.
来源	在	火星	.

但双方都不担心火星原子能资源的匮乏。

" [taɪrəs] [əˈpɪrd] [əˈnɔɪd] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Tyruss	appeared	annoyed	at	this	.
"	泰勒斯	出现	恼怒	在	这	.

泰鲁斯对此似乎很恼火。

" [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] , [dʒɑːnɚ] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	Tell	me	something	,	Jonner	,	"	he	demanded	.
"	告诉	我	某物	,	乔纳	,	"	他	要求	.

"告诉我点什么，乔纳，"他厉声问道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][blæst] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪps] [tuː; tə][duː]
" **If** **it** **wasn't** **important** **enough** **to** **blast** **when** **we** **had** **the** **ships** **to** **do**
" 如果 它 不是 重要的 足够的 到 爆炸 什么时候 我们 有 这 船舶 到 做
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

"如果这件事重要到我们没有足够的舰船进行炸毁，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə]['kæptʃər] [naʊ] ? "
why **is** **it** **important** **enough** **for** **us** **to** **capture** **now** **?** **"**
为什么 是 它 重要的 足够的 为了 我们 到 捕获 现在 ? "

为什么现在捕捉到它如此重要?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Jonner** **.**
" 我 不 知道 , " 说 乔纳 .

"我不知道，"乔纳说。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdərz] .
" **Those** **are** **our** **orders** **.**
" 那些 是 我们的 订单 .

"那是我们的命令。"

[naʊ] , [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [fʊt] [tuː; tə] - .
Now **,** **we** **leave** **the** **groundcars** **here** **and** **go** **on** **foot** **to** **Marsport** **.**
现在 , 我们 离开 这 地面车辆 这里 和 去 在 脚 到 - .

现在，我们把地面车辆停在这里，步行前往火星港。

[tʃek] [ɪ'kwɪpmənt] , ['evriwʌn] . "
Check **equipment** **,** **everyone** **.** **"**
查看 设备 , 每个人 . "

"大家检查一下设备。"

" [seɪ] , " ['kɑːmɛntəd] [fɑːrlən]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['eni] ['sʌnbɜːrn]
" **Say** **,** **"** **commented** **Farlan** **after** **a** **moment** **,** **"** **I** **don't** **seem** **to** **have** **any** **sunburn**
" 说 , " 评论 法兰 后 一个 片刻 , " 我 不 似乎 到 有 任何 晒斑
['loʊʃn] . "
lotion **.** **"**
洗剂 . "

"我说，"法兰过了一会儿说道，"我好像没有防晒霜。"

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][maɪn] , " [sed] ['ɛrən] , ['læfɪŋ] .
" **You** **can** **have** **mine** **,** **"** **said** **Aron** **,** **laughing** **.**
" 你 能 有 矿 , " 说 阿伦 , 笑 .

"你可以拿走我的，"阿伦笑着说。

" [ðɪs] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['sʌnbɜːrnd] [jet] , [ænd; ənd][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə]
" **This** **far** **from** **the** **sun** **,** **I** **haven't** **been** **sunburned** **yet** **,** **and** **don't** **expect** **to**
" 这 远的 从 这 太阳 , 我 还没有 到过 晒伤 然而 , 和 不 预计 到
[biː; bi] . "
be **.** **"**
是 . "

"离太阳这么远，我还没被晒伤，也不指望会被晒伤。"

" ['hævnt] [bɪn] [ɑːn][mɑːrz][ə; eɪ] [jɪr] [jet] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [sə'dʒestɪd] [taɪrəs] .
" **Haven't** **been** **on** **Mars** **a** **year** **yet** **,** **have** **you** **?** **"** **suggested** **Tyruss** **.**
" 还没有 到过 在 火星 一个 年 然而 , 有 你 ? " 建议 泰勒斯 .

"你还没在火星上待满一年呢，对吧？"泰勒斯说道。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['ɛrən] .
" **No** **,** **"** **admitted** **Aron** **.**
" 不 , " 承认 阿伦 .

"不，"阿伦承认道。

" [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [speɪs] [fliːt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['laɪfboʊt] .

"	I	came	from	Earth	with	the	last	space	fleet	and	escaped	in	a	lifeboat	.
"	我	来了	从	地球	和	这	最后的	空间	舰队	和	逃脱	在	一个	救生艇	.

"我曾随最后一支太空舰队从地球来到这里，然后乘坐救生艇逃生。"

[waɪ] ? "

Why	?	"
为什么	?	"

为什么？ "

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɜːrθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	There's	an	Earth	-	sun	conjunction	coming	up	.
"	有	一个	地球	-	太阳	连词	未来	向上	.

"地球与太阳即将合相。"

['evri] [taɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] [swɪŋz] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɑːn][mɑːrz]

Every	time	the	Earth	swings	between	Mars	and	the	sun	,	everybody	on	Mars
每一个	时间	这	地球	摇摆	之间	火星	和	这	太阳	,	大家	在	火星

[gets][ə; eɪ][bæd]['sʌnbɜːrn] .

gets	a	bad	sunburn	.
获得	一个	坏的	晒斑	.

每当地球运行到火星和太阳之间时，火星上的每个人都会被严重晒伤。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] , [juː; jʊ] ['betər] ['kʌvər] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] ['loʊʃn] ,

When	it	comes	,	you	better	cover	yourself	with	lotion	,
什么时候	它	来	,	你	更好的	覆盖	你自己	和	洗剂	,

到时候最好涂抹润肤露。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [kloʊðz] [dəunt][prə'tekt][juː; jʊ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,

because	clothes	don't	protect	you	and	even	if	you're	in	a	city	,
因为	衣服	不	保护	你	和	甚至	如果	你是	在	一个	城市	,

因为衣服不能保护你，即使你身处城市，

[ðə; ði][doʊmz][ænd; ənd] [haʊs] [ruːfs] [ɑːr; ər][træns'pærənt][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌnz] [hiːt] . "

the	domes	and	house	roofs	are	transparent	to	pick	up	the	sun's	heat	.	"
这	穹顶	和	房子	屋顶	是	透明的	到	挑选	向上	这	太阳的	热	.	"

圆顶和房屋屋顶都是透明的，以便吸收太阳的热量。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [ə'mʌŋ] [juː 'es] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .

"	We	have	enough	among	us	,	"	said	Jonner	.
"	我们	有	足够的	之中	我们	,	"	说	乔纳	.

"我们当中人够多了，"乔纳说。

" [bɪ'saɪdz] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [goʊz] [ɔːf][ɑːn] ['skedʒuːl] ,

"	Besides	,	if	our	mission	goes	off	on	schedule	,
"	除了	,	如果	我们的	使命	去	离开	在	日程	,

此外，如果我们的任务按计划进行，

[wiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [beɪs] [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]['stɑːrts] .

we'll	be	back	at	base	by	the	time	the	Earth	-	sun	conjunction	starts	.
出色地	是	后退	在	根据	经过	这	时间	这	地球	-	太阳	连词	开始	.

我们将在地球与太阳合相开始之前返回基地。

[lets] [hed] [fɔːr; fər] - .

Let's	head	for	Marsport	.
我们来吧	头	为了	-	.

我们前往火星港。

" [ðə; ði][sɪks][men] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [kən'siːlɪŋ] [kə'næl][seɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] - ,

"	The	six	men	crouched	in	the	concealing	canal	sage	near	the	edge	of	Marsport	,
"	这	六	男人	蹲着	在	这	隐藏	运河	圣人	靠近	这	边缘	的	-	,

"六个人蹲伏在马尔斯波特边缘附近隐蔽的运河鼠尾草丛中，

[ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] [ˌaʊt'saɪd] [mɑ:rz] ['sɪti] .

the	spaceport	outside	Mars	City	.
这	太空港	外部	火星	城市	.

火星城外的太空港。

[ðə; ði] [blu:] [mɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hevi] [fɑ:g] [ðæt] [swɜ:ld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

The	blue	mist	was	a	heavy	fog	that	swirled	around	them	.
这	蓝色的	薄雾	曾是	一个	重的	多雾路段	那	旋转	大约	他们	.

蓝色的薄雾是笼罩在他们周围的浓重雾气。

[ɪn] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsˌpɔ:rt] ['eriə] [θri:] ['stʌbi] , [tu:] - [steɪdʒ] ['grævəti] - ['boʊts]

In	the	lighted	circle	of	the	spaceport	area	three	stubby	,	two	-	stage	gravity	-	boats
在	这	照明	圆圈	的	这	太空港	区域	三	矮胖的	,	二	-	阶段	重力	-	船

[sæt] ['ʌpraɪt] ,

sat	upright	,
卫星	直立	,

在航天港区域的灯光照射下，三艘短粗的两级重力飞船直立着。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'pɑ:rt] .

about	a	hundred	yards	apart	.
关于	一个	百	码	除	.

相距约一百码。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['hevi] ['du:ti] ['rɑ:kəts] [ðæt] [plaɪ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tu:; tə] ['fəubəs; fɔ:-] ,

These	were	the	heavy	duty	rockets	that	plied	back	and	forth	to	Phobos	,
这些	是	这	重的	责任	火箭	那	合拢	后退	和	前进	到	火卫一	,

这些是往返于火卫一（福波斯）的重型火箭。

[mɑ:rz] - ['ɪnər] [mu:n] [ænd; ənd] - ['nætʃ(ə)rəl] [speɪs] ['steɪʃ(ə)n] ,

Mars	'	inner	moon	and	Marscorp's	natural	space	station	,
火星	-	内	月亮	和	-	自然的	空间	车站	,

火星的内侧卫星和火星天体的天然空间站

['entərɪŋ] [ðə; ði] ['plænəteri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [mɑ:rz] [wer] ['speɪsʃɪp] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] .

entering	the	planetary	atmosphere	of	Mars	where	spaceships	could	not	go	.
进入	这	行星	气氛	的	火星	在哪里	宇宙飞船	可以	不是	去	.

进入火星的行星大气层，这是宇宙飞船无法到达的地方。

['wɜkmən] [stɜ:rd] ['bɪzɪli] [ə'raʊnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒi:] - ['boʊts] ;

Workmen	stirred	busily	around	one	of	the	G	-	boats	;
工人	搅拌	忙碌地	大约	一	的	这	G	-	船	;

工人们在其中一艘G型艇周围忙碌地走动着；

[ə; eɪ] [gɑ:rd] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [pɔ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] .

a	guard	stood	at	the	entrance	port	of	each	of	the	other	two	.
一个	警卫	站立	在	这	入口	港口	的	每个	的	这	其他	二	.

另外两座城门入口处各站着一名卫兵。

[dʒɑ:nɜ] [traɪd] [tu:; tə] [ə'ses] [ðə; ði] ['evɪdəns] , [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪv] [kəm'pænjənz]

Jonner	tried	to	assess	the	evidence	,	to	decide	which	of	his	five	companions
乔纳	尝试	到	评估	这	证据	,	到	决定	哪个	的	他的	五	同伴

[wʌz; wəz] [ðə; ði] - [spaɪ] .

was	the	Marscorp	spy	.
曾是	这	-	间谍	.

乔纳试图评估证据，以确定他的五个同伴中谁是火星公司的间谍。

[haʊ] - [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [haʊ] [ðə; ði] [krə'denʃ(ə)lz] [hæd; həd]

How	Marscorp	had	found	out	about	the	expedition	,	how	the	credentials	had
如何	-	有	成立	出去	关于	这	远征	,	如何	这	证书	有

[bɪn] ['fɔrdʒd] ,

been	forged	,
到过	锻造	,

Marscorp是如何得知这次探险的，以及那些证件又是如何伪造的，

[haʊ] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][hæd; həd] [bɪn] ['lɜːrnɪd] , [dɪd][nɑːt]['mætər] [naʊ] .

how	the	rendezvous	had	been	learned	,	did	not	matter	now	.
如何	这	会合	有	到过	学习	,	做过	不是	事情	现在	.

会面地点是如何得知的，现在已经不重要了。

- [kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðer; ðər][plænz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,

Marscorp	could	not	know	their	plans	beyond	the	rendezvous	in	the	desert	,
-	可以	不是	知道	他们的	计划	超过	这	会合	在	这	沙漠	,

Marscorp公司不可能知道他们在沙漠会合之后还有什么计划。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][sɜːr] - [hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['ɔːrdərz][sɜːr] -

because	only	he	and	Sir	Stanrich	had	known	the	orders	Sir	Stanrich
因为	仅有的	他	和	先生	-	有	已知	这	订单	先生	-

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] .

had	given	him	for	this	mission	.
有	给定	他	为了	这	使命	.

因为只有他和斯坦里奇爵士知道斯坦里奇爵士为他下达的这次任务的命令。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [staɪn] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [tʃɛræks]

The	fact	that	Stein	and	Wessfeld	had	arrived	together	from	Charax
这	事实	那	斯坦因	和	-	有	到达的	一起	从	查拉克斯

[ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ðem; ðəm][æz; əz][sə'spekts; 'sʌspekts] ,

eliminated	them	as	suspects	,
已淘汰	他们	作为	嫌疑人	,

斯坦因和韦斯菲尔德一同从查拉克斯抵达的事实排除了他们的嫌疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɛræks] [kə'mænd] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] ['weðər] [wʌn][ɔːr] [tuː] [men][wɜːr; wər][tuː; tə]

for	the	Charax	command	would	have	known	whether	one	or	two	men	were	to
为了	这	查拉克斯	命令	会	有	已知	无论	一	或者	二	男人	是	到

[biː; bi] [sent] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

be	sent	from	there	.
是	发送	从	那里	.

因为卡拉克斯的指挥官会知道是从那里派出一个人还是两个人。

[dʒɑːnɝ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [taɪrəs] [wʌz; wəz][ðə; ði][spaɪ] .

Jonner	did	not	believe	Tyruss	was	the	spy	.
乔纳	做过	不是	相信	泰勒斯	曾是	这	间谍	.

乔纳不相信泰勒斯是间谍。

[dʒɑːnɝ][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [speɪs] ['pepərz][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [bɪ'gæn] ,

Jonner	had	won	his	space	papers	just	before	the	Rebellion	began	,
乔纳	有	韩元	他的	空间	文件	只是	前	这	叛乱	开始	,

乔纳在叛乱开始前不久获得了他的太空飞行执照。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɑːdʒɪk(ə)l] [ðæt] [sɜːr] - [wʊd] [send][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'spɪriənst] [speɪs]

but	it	was	logical	that	Sir	Stanrich	would	send	a	more	experienced	space
但	它	曾是	逻辑	那	先生	-	会	发送	一个	更多的	经验丰富的	空间

['kæptɪn] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðer; ðər] [ʃɪp] .

captain	to	handle	their	ship	.
队长	到	处理	他们的	船	.

但斯坦里奇爵士派遣一位更有经验的太空船长来驾驶他们的飞船，这是合乎逻辑的。

[ðæt] [left] [fɑːrlən][ænd; ənd]['ɛrən] , [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [frʌnt] .

That	left	Farlan	and	Aron	,	from	different	sections	of	the	Hadriacum	front	.
那	左边	法兰	和	阿伦	,	从	不同的	部分	的	这	-	正面	.

这样就只剩下法兰和阿伦，他们分别来自哈德里亚库姆前线的不同区域。

[wɪtʃ] [wʌn] ?

Which	one	?
哪个	一	?

哪一个?

[ɪn][ðer; ðər] ['spɛʃəltiːz] , [fɑːrlən][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːltərnət] [tuː; tə][staɪn] [æz; əz][æn; ən]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] ,

In	their	specialties	,	Farlan	was	an	alternate	to	Stein	as	an	astrogator	,
在	他们的	专业	,	法兰	曾是	一个	备用	到	斯坦因	作为	一个	星鳄	,

在他们的专长领域，法兰是斯坦的替代者，担任天文导航员。

['ɛrən][æn; ən] ['ɔːltərnət] [tuː; tə] - [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] .

Aron	an	alternate	to	Wessfeld	as	an	engineer	.
阿伦	一个	备用	到	-	作为	一个	工程师	.

Aron 是 Wessfeld 的替代人选，担任工程师。

[bʌt; bət] ['evri] ['speɪsmæn] [kʊd; kəd]['hænd(ə)l] ['evri] ['ʌðər] [speɪsmənz] ['duːtiz] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,

But	every	spaceman	could	handle	every	other	spaceman's	duties	in	an	emergency	,
但	每一个	太空人	可以	处理	每一个	其他	宇航员的	职责	在	一个	紧急情况	,

但是，在紧急情况下，每个宇航员都能胜任其他宇航员的职责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][seɪ] [wɪtʃ] [tæsk] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['dʌb(ə)l] [ʌp][ɑːn] .

and	it	was	hard	to	say	which	task	they	had	decided	to	double	up	on	.
和	它	曾是	难的	到	说	哪个	任务	他们	有	决定	到	双倍的	向上	在	.

很难说他们决定同时完成哪项任务。

[dʒɑːnɚ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ðiː][spaɪ][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [muːv] [hɪr] , [tə'naɪt] ,

Jonner	expected	the	spy	to	make	some	move	here	,	tonight	,
乔纳	预期的	这	间谍	到	制作	一些	移动	这里	,	今晚	,

乔纳预计这个间谍今晚会在这里有所行动。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiː] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['dezərt] .

and	he	had	prepared	for	it	on	the	way	from	the	desert	.
和	他	有	准备	为了	它	在	这	方式	从	这	沙漠	.

他从沙漠出发的路上就做好了准备。

[wʌn] ['ɪrˌfoʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rɪ'siːvər] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spiːkər] [tuː; tə][ðə; ðiː]

One	earphone	of	his	helmet	receiver	was	tuned	with	his	speaker	to	the
一	耳机	的	他的	头盔	接收者	曾是	调谐	和	他的	扬声器	到	这

['reb(ə)l; rɪ'bel][bænd] [ðeɪ] [juːst] ,

Rebel	band	they	used	,
反叛	乐队	他们	用过的	,

他头盔接收器的一个耳机与扬声器一起调谐到他们使用的反叛军频段。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [tjʊnd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['loʊk(ə)l] ['friːkwənsi] [juːst] [baɪ] - .

the	other	was	tuned	to	the	local	frequency	used	by	Marscorp	.
这	其他	曾是	调谐	到	这	当地的	频率	用过的	经过	-	.

另一台收音机则调谐到 Marscorp 使用的本地频率。

[dʒɑːnɚ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə'keɪʒən(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] [ðæt] [wɜːr; wər]

Jonner	listened	with	one	ear	to	the	occasional	reports	and	orders	that	were
乔纳	听着	和	一	耳朵	到	这	偶然	报告	和	订单	那	是

[pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ðiː] ['speɪsˌpɔːrt] .

passed	around	the	spaceport	.
通过了	大约	这	太空港	.

乔纳偶尔会侧耳倾听太空站里传出的报告和命令。

[dʒɑːnɚ] [pʌntʃt] [taɪrəs] , [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [twaɪs][ɑːn][ðə; ðiː] ['ʃoʊldər] .

Jonner	punched	Tyruss	,	next	to	him	,	twice	on	the	shoulder	.
乔纳	拳击	泰勒斯	,	下一个	到	他	,	两次	在	这	肩膀	.

乔纳朝身旁的泰勒斯肩膀打了两拳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː]['sɪgnəl] .

It	was	the	signal	.
它	曾是	这	信号	.

这是信号。

[ðə; ði][sɪks][men][roʊz][ænd; ənd][muːvd]['fɔːrwərd][tə'geðər] .

The	six	men	rose	and	moved	forward	together	.
这	六	男人	玫瑰	和	已搬	向前	一起	.

六个人站起身，一起向前走去。

[ðə; ði]['sentri][huː][luːmd][bɪ'fɔːr][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ][tʃæns] .

The	sentry	who	loomed	before	them	had	no	chance	.
这	哨兵	WHO	迫近	前	他们	有	不	机会	.

站在他们面前的哨兵毫无胜算。

[ə; eɪ][hiːt] - [gʌn][biːm][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

A	heat	-	gun	beam	is	invisible	.
一个	热	-	枪	光束	是	无形的	.

热风枪的光束是不可见的。

[ðeɪ][kʌt][hɪm; ɪm][daʊn][ænd; ənd]['skɜːriːd][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['speɪsˌpɔːrt] , ['ɪntuː][ðə; ði]

They	cut	him	down	and	scurried	to	the	edge	of	the	spaceport	,	into	the
他们	切	他	向下	和	匆匆跑过	到	这	边缘	的	这	太空港	,	进入	这

['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][laɪt] ,

circle	of	light	,
圆圈	的	光	,

他们把他砍倒在地，然后迅速跑到太空站边缘，进入那道光圈中。

['rʌnɪŋ][ɪn][lɔːŋ][liːps][tɔːrd][ðə; ði]['nɪrəst][dʒiː] - [boʊt] .

running	in	long	leaps	toward	the	nearest	G	-	boat	.
跑步	在	长的	跳跃	朝向	这	最近的	G	-	船	.

纵身一跃，奔向最近的G型艇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][ðeɪ][broʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][kə'næl][seɪdʒ][ðæt][ðə; ði][θɪŋ]['hæpənd][wɪtʃ]

It	was	as	they	broke	from	the	canal	sage	that	the	thing	happened	which
它	曾是	作为	他们	打破	从	这	运河	圣人	那	这	事物	发生	哪个

[dʒɑːnɚ][hæd; həd][ɪk'spektɪd] .

Jonner	had	expected	.
乔纳	有	预期的	.

就在他们离开运河边时，乔纳预料到的事情发生了。

[ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər]['ʃaʊtɪd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɪrˌfoʊn][ə'tuːnd][tuː; tə][ðə; ði] - [bænd] : "

The	words	were	shouted	into	the	earphone	attuned	to	the	Marscorp	band	:	"
这	字	是	喊叫	进入	这	耳机	协调的	到	这	-	乐队	:	"

[ə'tenʃ(ə)n] , - ! [ˌeɪˌtiː'tiː] . . . .

Attention	,	Marscorp	!	Att	.	.	.	.
注意力	,	-	!	属性	.	.	.	.

声音通过与火星军团乐队连接的耳机传来："注意，火星军团！注意……"

" [dʒɑːnɚ][prest][ə; eɪ]['bʌt(ə)n][ɑːn][hɪz; ɪz][belt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌðər][dɪ'fens][went]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

"	Jonner	pressed	a	button	on	his	belt	,	and	his	other	defense	went	into	action	.
"	乔纳	按下	一个	按钮	在	他的	腰带	,	和	他的	其他	防御	去	进入	行动	.

乔纳按下腰带上的一个按钮，他的另一套防御系统便启动了。

[ə; eɪ]['skræmblər][biːm][kʌt][ɪn][ɑːn][ðə; ði][ə'temptɪd]['wɔːrnɪŋ] ,

A	scrambler	beam	cut	in	on	the	attempted	warning	,
一个	扰频器	光束	切	在	在	这	尝试过	警告	,

干扰光束中断了试图发出的警告信号。

[ænd; ənd]['evriθɪŋ][ɑːn][ðæt]['tʃæn(ə)l][dɪ'zɑːlvd]['ɪntuː][ə; eɪ]['bʌzɪŋ][rɔːr] .

and	everything	on	that	channel	dissolved	into	a	buzzing	roar	.
和	一切	在	那	渠道	溶解	进入	一个	嗡嗡声	吼	.

那个频道上的一切都化作一阵嗡嗡的巨响。

[dʒɑːnɚ][kæst][ə; eɪ][glæns][daʊn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

Jonner	cast	a	glance	down	the	line	of	his	companions	,
乔纳	投掷	一个	瞥一眼	向下	这	线	的	他的	同伴	,

乔纳环视了一下他的同伴们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [fɑːr] ['sepəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

but	they	were	too	far	separated	for	him	to	see	whether	any	of	them
但	他们	是	也	远的	分开	为了	他	到	看	无论	任何	的	他们

[wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] ['maɪkrəfoʊn] .

was	talking	into	his	helmet	microphone	.
曾是	说	进入	他的	头盔	麦克风	.

但他们之间的距离太远，他无法看到是否有人对着他的头盔麦克风说话。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜkmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɑːr] [dʒiː] - [boʊt] [sɔː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Some	of	the	workmen	at	the	far	G	-	boat	saw	them	running	across	the
一些	的	这	工人	在	这	远的	G	-	船	锯	他们	跑步	穿过	这

[fiːld] ,

field	,
场地	,

远处G艇上的一些工人看到他们跑过田野。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn] [ə'lɑːrm] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['skræmblɪŋ] [pri'ventid] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['wɔːrnɪŋ]

and	scattered	in	alarm	,	but	the	scrambling	prevented	them	from	warning
和	疏散	在	警报	,	但	这	争抢	阻止	他们	从	警告

['ʌðər] [θruː] ['helmɪt] [kə'mjuːnəkeɪtɚz] .

others	through	helmet	communicators	.
其他的	通过	头盔	沟通者	.

他们惊慌失措地四散奔逃，但混乱中他们来不及通过头盔通讯器向其他人发出警告。

[ðə; ði] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dʒiː] - [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [goʊl] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	guard	at	the	G	-	boat	that	was	their	goal	saw	them	when	they	were
这	警卫	在	这	G	-	船	那	曾是	他们的	目标	锯	他们	什么时候	他们	是

['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

fifty	feet	away	.
五十	脚	离开	.

他们的目标——一艘G型快艇上的守卫，在距离他们50英尺的地方就发现了他们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kʌt] [daʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dʌk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dʒiː] - [boʊt] .

He	was	cut	down	as	he	tried	to	duck	around	the	G	-	boat	.
他	曾是	切	向下	作为	他	尝试	到	鸭子	大约	这	G	-	船	.

他试图绕过G艇时被击倒了。

[ðeɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ræmp] .

They	ran	up	the	ramp	.
他们	跑	向上	这	坡道	.

他们跑上了斜坡。

[dʒɑːnɚ] , [fɜːrst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pɔːrt] ,

Jonner	,	first	to	reach	the	port	,
乔纳	,	第一的	到	抵达	这	港口	,

乔纳第一个到达港口。

[stɑːpt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['hɜːrid] [pæst] [hɪm; ɪm] .

stopped	and	tried	to	watch	his	companions	as	they	hurried	past	him	.
停止	和	尝试	到	手表	他的	同伴	作为	他们	慌忙	过去的	他	.

停下来，试图看着他的同伴们匆匆从他身边走过。

[taɪrəs] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət] [sʌm; səm] [kən'troʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] - .

Tyruss	was	fumbling	at	some	control	on	the	belt	of	his	marsuit	.
泰勒斯	曾是	笨拙	在	一些	控制	在	这	腰带	的	他的	-	.

泰勒斯笨拙地摸索着他战甲腰带上的某个控制装置。

[hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] ['tʃæn(ə)l] [kən'troʊl] ?

His	radio	channel	control	?
他的	收音机	渠道	控制	?

他拥有无线电频道控制权吗?

[ɑːrmd] [men][wɜːr; wər][kən'vəːdʒiŋ][ɑːn][ðə; ði][dʒiː] - [boʊt][frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz]

Armed	men	were	converging	on	the	G	-	boat	from	all	over	the	field	as
武装	男人	是	收敛	在	这	G	-	船	从	全部	超过	这	场地	作为

[dʒɑːnɚ] [slæmd] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðə; ði][pɔːrt] .

Jonner	slammed	and	fastened	the	port	.
乔纳	猛烈抨击	和	系紧	这	港口	.

当乔纳猛地关上舷门时，全副武装的士兵从战场的各个角落向 G 型艇涌来。

[ðeɪ] ['skræmbld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] - [boʊt] ,

They	scrambled	up	to	the	nose	of	the	G	-	boat	,
他们	打乱	向上	到	这	鼻子	的	这	G	-	船	,

他们争先恐后地爬到G型艇的艇头，

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [taɪrəs] [sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði]['pailəts] - [siːts] .

and	he	and	Tyruss	sank	into	the	pilots	'	seats	.
和	他	和	泰勒斯	沉没	进入	这	飞行员	-	座位	.

他和泰勒斯坐进了驾驶座。

" [stræp] [daʊn] [fɔːr; fər][blæst] - [ɔːf] ！ " ['ʃaʊtɪd] [dʒɑːnɚ] ,

"	Strap	down	for	blast	-	off	!	"	shouted	Jonner	,
"	带子	向下	为了	爆炸	-	离开	！	"	喊叫	乔纳	,

"系好安全带，准备发射！"乔纳喊道。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['vɪʃəsli] [ðæt] [ðə; ði][spaɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [tjʊnd] [ɑːn][ðə; ði] - [bænd]

and	wished	viciously	that	the	spy	would	still	be	tuned	on	the	Marscorp	band
和	希望	恶毒地	那	这	间谍	会	仍然	是	调谐	在	这	-	乐队

[ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

and	fail	to	hear	him	.
和	失败	到	听到	他	.

他恶狠狠地希望那个间谍仍然收听火星广播，听不到他的声音。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [stræpt] [daʊn] , ['hɜːrɪdli] .

But	everyone	strapped	down	,	hurriedly	.
但	每个人	绑带	向下	,	匆匆	.

但大家都匆匆忙忙地系好了安全带。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] - ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][dʒiː] - [boʊt] , ['faɪərɪŋ][ʌp]

A	score	of	Marscorp	soldiers	were	standing	around	the	G	-	boat	,	firing	up
一个	分数	的	-	士兵	是	常设	大约	这	G	-	船	,	射击	向上

[æt; ət][ɪts][pɔːrts][wɪð; wɪθ] [hiːt] - ['gʌnz] .

at	its	ports	with	heat	-	guns	.
在	它是	端口	和	热	-	枪支	.

二十名火星军团士兵围在G型艇周围，用热能枪射击艇上的舷窗。

[ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] ,

The	beams	were	futile	,
这	光束	是	徒劳	,

这些光束毫无用处。

[fɔːr; fər][dʒiː] - ['boʊts][wɜːr; wər] [bɪlt] [tuː; tə][stænd] ['frɪkʃənəl] ['temprətʃəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]

for	G	-	boats	were	built	to	stand	frictional	temperatures	it	would	take	a
为了	G	-	船	是	建造	到	站立	摩擦	温度	它	会	拿	一个

[hiːt] - [gʌn] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [bɪld] [tuː; tə] .

heat	-	gun	minutes	to	build	to	.
热	-	枪	分钟	到	建造	到	.

G型艇的设计是为了承受摩擦产生的温度，而用热风枪加热几分钟就能达到这种温度。

[ˌhæf'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [ə; eɪ][skwɑːd][ʌv; əv][men] [wiːld] [æn; ən]['ænti] - [tæŋk][gʌn]['ɪntuː]
Halfway across the field , a squad of men wheeled an anti - tank gun into
半 穿过 这 场地 , 一个 队 的 男人 带轮子的 一个 反对 - 坦克 枪 进入
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

在战场中央，一队士兵将一门反坦克炮推到指定位置。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['grævəti][ʌv; əv][mɑːrz][kwɔ'druːpəld][æz; əz][ðə; ði][dʒiː] - [boʊt] [streɪnd] ['ʌpwərd][ɑːn]
The gentle gravity of Mars quadrupled as the G - boat strained upward on
['rɔːrɪŋ] ['dʒɛts] , ['gæðərɪŋ] [spiːd] .
roaring jets , gathering speed .
咆哮 喷气式飞机 , 采集 速度 .

火星上温和的重力随着 G 型快艇在轰鸣的喷气发动机的推动下向上攀升而增强了四倍，速度也随之加快。

[θruː] [ðə; ði][pɔːrt] , [dʒɑːnɚ] [sɔː] [ðə; ði]['ænti] - [tæŋk]['gʌnz] ['mʌzl] ['elɪveɪt] [ænd; ənd] ['blɑːsəm]
Through the port , Jonner saw the anti - tank gun's muzzle elevate and blossom
通过 这 港口 , 乔纳 锯 这 反对 - 坦克 枪的 枪口 提升 和 开花
[fleɪm] .
flame .
火焰 .

透过舷窗，乔纳看到反坦克炮的炮口高高抬起，喷出火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɪmpækt] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] .
There was no impact ; and there was no opportunity for another shot .
那里 曾是 不 影响 ; 和 那里 曾是 不 机会 为了 其他 射击 .

没有造成任何影响；也没有机会再补射。

[ðə; ði][dʒiː] - [boʊt] [kɜːrvd] ['iːstwərd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'sendɪŋ] [ɑːrk] .
The G - boat curved eastward in a long ascending arc .
这 G - 船 弯曲 向东 在 一个 长的 上升 弧 .

G型艇向东呈长长的上升弧线弯曲。

[ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] [drɑːpt] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði][ˌeɪ'rɪi.ən]['dezərt] ,
The first stage dropped off over the Aerian Desert ,
这 第一的 阶段 掉落 离开 超过 这 艾瑞安 沙漠 ,

第一阶段降落在艾瑞安沙漠上空。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [friː] [fɔːl] .
and in a few moments they were in free fall .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 在 自由的 落下 .

片刻之后，他们便进入了自由落体状态。

[dʒɑːnɚ] [ʌnst'ræpt] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ɪn][tɜːrn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][kən'troʊl][belt] .
Jonner unstrapped and floated to each man in turn , examining his control belt .
乔纳 未系带 和 漂浮 到 每个 男人 在 转动 , 检查 他的 控制 腰带 .

乔纳解开束缚带，依次飘到每个人面前，检查他的控制腰带。

- ['tʃæn(ə)l] ['daɪəl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ɔːf][ðə; ði][bænd] [ðeɪ] [juːst] .
Farlan's channel dial was a fraction off the band they used .
- 渠道 拨号 曾是 一个 分数 离开 这 乐队 他们 用过的 .

Farlan 的频道刻度盘与他们使用的频段略有偏差。

" [fɑːrlən] , [jʊr; jər]['reɪdioʊ][kən'troʊlz][ɔːf] ['sentər] , " [sed] [dʒɑːnɚ]['kwaɪətli] .
" Farlan , your radio control's off center , " said Jonner quietly .
" 法兰 , 你的 收音机 控制的 离开 中心 , " 说 乔纳 悄悄 .

“法兰，你的遥控器偏离中心了，”乔纳轻声说道。

" [wʌt] ? " [sed] - [vɔɪs] , [blɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" What ? " said Farlan's voice , blurred a little .
" 什么 ? " 说 - 嗓音 , 模糊 一个 小的 .

“什么？”法兰的声音有些含糊不清地说。

[hiː; hi] ['fʌmbld] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [keɪm] [ɪn] ['klɪrli] .

He	fumbled	at	the	dial	,	and	his	words	came	in	clearly	.
他	笨手笨脚	在	这	拨号	,	和	他的	字	来了	在	清楚地	.

他笨拙地拨动拨号盘，声音清晰地传了出来。

" [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] .

"	Must	have	hit	it	against	something	.
"	必须	有	打	它	反对	某物	.

“肯定是撞到什么东西了。”

" [ɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [mɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['daɪəl][tuː; tə] ['tʃæn(ə)l]

"	Or	he	could	have	missed	a	little	when	he	returned	the	dial	to	channel
"	或者	他	可以	有	错过	一个	小的	什么时候	他	返回	这	拨号	到	渠道

['æftər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn] - .

after	trying	to	warn	Marscorp	.
后	尝试	到	警告	-	.

“或者，他在试图警告 Marscorp 之后将旋钮调回频道时，可能有点失控了。

[bʌt; bət] [taɪrəs] [hæd; həd] [bɪn] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][belt][æz; əz] [ðeɪ] [ræn]['ɑːntə]

But	Tyruss	had	been	fumbling	with	something	on	his	belt	as	they	ran	onto
但	泰勒斯	有	到过	笨拙	和	某物	在	他的	腰带	作为	他们	跑	到

[ðə; ði][dʒiː] - [boʊt] .

the	G	-	boat	.
这	G	-	船	.

但当他们跑上 G 型艇时，泰勒斯一直在摆弄腰带上的某样东西。

[noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [rɔːŋ] [mæn] .

No	,	it	wouldn't	do	to	make	an	accusation	against	the	wrong	man	.
不	,	它	不会	做	到	制作	一个	指控	反对	这	错误的	男人	.

不，指控错人是不行的。

[æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] ['kælɪndər] [ɑːn][ðə; ði][dʒiː] - ['boʊts] [kən'troʊl] [bɔːrd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [deɪt] : ['ʌpraɪt] ,

An	automatic	calendar	on	the	G	-	boat's	control	board	showed	the	date	:	upright	,
一个	自动的	日历	在	这	G	-	船的	控制	木板	显示	这	日期	:	直立	,

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [deɪt] ,

the	Martian	date	,
这	火星人	日期	,

G型船控制面板上的自动日历显示日期：正上方为火星日期。

['æstər] - , - ; [rɪ'vɜːrst] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [deɪt] , [dʒuːn][wʌn] , - .

Aster	32	,	24	;	reversed	,	the	Earth	date	,	June	1	,	2020	.
紫菀	-	,	-	;	反转	,	这	地球	日期	,	六月	1	,	-	.

星宿 32, 24；倒置，地球日期，2020 年 6 月 1 日。

[dʒɑːnɝ] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['hemɪsfɪr] [ʌv; əv][mɑːrz]

Jonner	looked	down	through	the	port	at	the	inhabited	hemisphere	of	Mars
乔纳	看起来	向下	通过	这	港口	在	这	有人居住的	半球	的	火星

[ʌn'foʊldɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

unfolding	below	them	.
展开	以下	他们	.

乔纳透过舷窗向下望去，只见火星上有人居住的半球在他们下方徐徐展开。

[ðoʊz] [griːn] ['loʊləndz] , [ðoʊz] [red] [dɪ'zɜːrts] ,

Those	green	lowlands	,	those	red	deserts	,
那些	绿色的	低地	,	那些	红色的	沙漠	,

那些绿色的低地，那些红色的沙漠，

[naʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] - [hændz] — ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɛræks] [rɪ'beljən] ,

now	were	all	in	Marscorp	hands	—	even	the	cradle	of	the	Charax	Rebellion	,
现在	是	全部	在	-	双手	—	甚至	这	摇篮	的	这	查拉克斯	叛乱	,

[ðə; ði] [doʊm] - ['sɪti] [ʌv; əv] [tʃɛræks] ,

the	dome	-	city	of	Charax	,
这	穹顶	-	城市	的	查拉克斯	,

现在一切都落入了火星公司手中——甚至包括查拉克斯叛乱的发源地，穹顶城市查拉克斯。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['fretəm] ['loʊlənd] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ['poʊlər]

at	the	edge	of	the	edge	of	the	Tiphys	Fretum	Lowland	in	the	south	polar
在	这	边缘	的	这	边缘	的	这	-	弗雷图姆	低地	在	这	南	极性

['eriə] .

area	.
区域	.

位于南极地区蒂菲斯弗雷图姆低地的边缘。

[ðer; ðər] , [sɪks] ['mɑːrʃ(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [hæd; həd] [flerd] ['breɪvli] [ə'genst] [ðə; ði] [mɑːrz]

There	,	six	Martian	years	ago	,	the	rebellion	had	flared	bravely	against	the	Mars
那里	,	六	火星人	年	前	,	这	叛乱	有	喇叭口	勇敢地	反对	这	火星

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

Corporation	.
公司	.

六个火星年前，那里爆发了一场勇敢的反抗火星公司的起义。

- [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [mə'nɑːpəli] [ɑːn] [speɪs] ['træv(ə)l] [bɪ'twiːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [mɑːrz] [sɪns]

Marscorp	had	held	a	monopoly	on	space	travel	between	Earth	and	Mars	since
-	有	握住	一个	垄断	在	空间	旅行	之间	地球	和	火星	自从

[ðə; ði] [fɜːrst] ['mɑːrʃ(ə)n] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] [mɑːrz] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [jɪr] - .

the	first	Martian	colony	was	established	at	Mars	City	in	the	Earth	year	1985	.
这	第一的	火星人	殖民地	曾是	已确立的	在	火星	城市	在	这	地球	年	-	.

自地球历 1985 年火星城建立第一个火星殖民地以来，火星公司一直垄断着地球与火星之间的太空旅行。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'plaɪz] - [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz] [kept] [haɪ] .

For	the	supplies	Marscorp	brought	from	Earth	,	the	price	was	kept	high	.
为了	这	补给品	-	带来	从	地球	,	这	价格	曾是	保留	高的	.

Marscorp 从地球运来的物资价格一直居高不下。

- ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [13] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [mɑːrz] , [ɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði]

Marscorp	also	was	the	OGM	—	the	Official	Government	of	Mars	,	or	,	as	the
-	还	曾是	这	ogm	—	这	官方的	政府	的	火星	,	或者	,	作为	这

['kɔlənɪsts] [riːd] [ðə; ði] [i'niʃəls] ,

colonists	read	the	initials	,
殖民者	读	这	首字母	,

Marscorp 也是 OGM——火星官方政府，或者，正如殖民者解读其首字母缩写时所说的那样。

" [oʊld] ['griːdi] - " — [ænd; ənd] - [meɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrst] [ðə; ði] [lɔːz] .

"	Old	Greedy	Marscorp	"	—	and	Marscorp	made	and	enforced	the	laws	.
"	老的	贪婪的	-	"	—	和	-	制成	和	强制执行	这	法律	.

“贪婪的老火星公司”——而火星公司制定并执行了法律。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] ['iːv(ə)n] [mætʃ] [æt; ət] [fɜːrst] .

It	had	been	a	fairly	even	match	at	first	.
它	有	到过	一个	相当	甚至	匹配	在	第一的	.

比赛伊始双方势均力敌。

- [ɪ'nɪʃ(ə)l] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [wen] ['meni]

Marscorp's	initial	monopoly	of	the	supply	lines	had	been	overcome	when	many
-	最初的	垄断	的	这	供应	线条	有	到过	克服	什么时候	许多

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [raʊzd] [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɔːz] .

of	the	people	on	Earth	were	roused	to	sympathy	for	the	Rebel	cause	.
的	这	人们	在	地球	是	唤醒	到	同情	为了	这	反叛	原因	.

当地球上许多人被唤起对反叛事业的同情时，火星公司最初对补给线的垄断就被打破了。

['grædʒuəli] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['loʊlənd] [wɪð; wɪθ][ɪts]
Gradually , the Rebels had invested much of the Hadriacum Lowland with its
逐步地 , 这 反叛者 有 投资 很多 的 这 - 低地 和 它是
[doʊm] - ['fɑːrmz][ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃərd] [rɪ'dʒinər] ,
dome - farms and had captured Regina ,
穹顶 - 农场 和 有 捕获 里贾纳 ,

叛军逐渐在哈德里亚库姆低地的大部分地区建立了圆顶农场，并占领了里贾纳。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænəts][sɪks][doʊm] - ['sɪtiz] .
another of the planet's six dome - cities .
其他 的 这 行星的 六 穹顶 - 城市 .

这是地球上六座穹顶城市中的另一座。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [speɪs] ['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
That had been before the disastrous space battle of the year 23 .
那 有 到过 前 这 灾难性的 空间 战斗 的 这 年 - .

那是在公元23年那场灾难性的太空大战之前的事了。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] , [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
Now , in the past year , the Rebels had been pushed back to the wall .
现在 , 在 这 过去的 年 , 这 反叛者 有 到过 推动 后退 到 这 墙 .

过去一年来，反叛军已被逼退至绝境。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][plæn] [bluː] .
All that was left to them was Plan Blue .
全部 那 曾是 左边 到 他们 曾是 计划 蓝色的 .

他们唯一剩下的选择就是蓝色计划了。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][plæn] [bluː] ?
And what was Plan Blue ?
和 什么 曾是 计划 蓝色的 ?

那么，蓝色计划又是什么呢?

[dʒɑːnɚ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][faɪv] [kəm'pænjənz] .
Jonner looked over his five companions .
乔纳 看起来 超过 他的 五 同伴 .

乔纳环视了一下他的五个同伴。

[ɔːl] ['helmits] [wɜːr; wər] [ɔːf] [naʊ] , [ænd; ənd][dʒɑːnɚ] ['kudnt] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] ['gɪlti] [lʊk] [ɪn]['eni] [feɪs] .
All helmets were off now , and Jonner couldn't detect a guilty look in any face .
全部 头盔 是 离开 现在 , 和 乔纳 不能 探测 一个 有罪的 看 在 任何 脸 .

现在所有人都摘下了头盔，乔纳没有在任何人的脸上看到一丝愧疚的表情。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [pjʊr] [ˌjuːnə'nɪməti][ʌv; əv] [ə'pærənt] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] .
He had never seen such pure unanimity of apparent innocence and loyalty .
他 有 绝不 已见 这样的 纯的 一致 的 明显 无辜 和 忠诚 .

他从未见过如此纯粹、如此一致的、看似无辜和忠诚。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ə'speɪs] , [wiːl] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ʃɪfts] , " [hiː; hi] [sed] :
" Now that we're aspace , we'll go on the customary shifts , " he said :
" 现在 那 是 一个空间 , 出色地 去 在 这 习惯 轮班 , " 他 说 :

“既然我们已经有了空间，我们将按惯例轮班工作，”他说：

" [eɪt] ['aʊərz]['duːti] , [eɪt] ['aʊərz] [sliːp] , [eɪt] ['aʊərz] [friː] [taɪm] .
" eight hours duty , eight hours sleep , eight hours free time .
" 八 小时 责任 , 八 小时 睡觉 , 八 小时 自由的 时间 .

“八小时工作，八小时睡眠，八小时自由时间。”

[wiːl] [per] [ɔːf] : [staɪn] [wɪð; wɪθ][fɑːrlən] , - [wɪð; wɪθ]['ɛrən] , [taɪrəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
We'll pair off : Stein with Farlan , Wessfeld with Aron , Tyruss with me .
出色地 一对 离开 : 斯坦因 和 法兰 , - 和 阿伦 , 泰勒斯 和 我 .

我们将两两配对：斯坦和法兰，韦斯菲尔德和阿伦，泰勒斯和我。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər]['speʃ(ə)l]['ɔːrdərz] :

"	And	these	are	special	orders	:
"	和	这些	是	特别的	订单	:

“这些都是特制订单：

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [perd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

no	one	is	to	let	the	man	with	whom	he	is	paired	out	of	his	sight	.
不	一	是	到	让	这	男人	和	谁	他	是	成对的	出去	的	他的	视线	.

任何人都不允许让自己的搭档离开自己的视线。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] ;

"	He	would	not	tell	them	more	than	that	now	;
"	他	会	不是	告诉	他们	更多的	比	那	现在	;

“他现在不愿透露更多信息；

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][træp][ðə; ði][spaɪ] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [eg] .

he	hoped	to	trap	the	spy	when	they	approached	The	Egg	.
他	希望	到	陷阱	这	间谍	什么时候	他们	接近	这	蛋	.

他希望在间谍接近“蛋”的时候抓住他们。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [slɪd] [ʌp]['ɔːrbɪt] ,

The	spaceship	slid	up	orbit	,
这	飞船	滑行	向上	轨道	,

飞船滑入轨道，

[ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvɔɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn'teniː] ['spraʊtɪd] [laɪk][pɪnz][frʌm; frəm][ə; eɪ]

overtaking	the	shining	ovoid	from	which	antennae	sprouted	like	pins	from	a
超车	这	灼灼	卵圆形	从	哪个	天线	发芽	喜欢	别针	从	一个

[pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] .

pin	-	cushion	.
别针	-	软垫	.

超越了那个闪闪发光的卵形物体，从中长出了触角，就像针垫上的针一样。

[ðə; ði] ['kæptʃərd] [dʒiː] - [boʊt][wʌz; wəz] [læʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsˌʃɪps] [saɪd] .

The	captured	G	-	boat	was	lashed	to	the	spaceship's	side	.
这	捕获	G	-	船	曾是	鞭打	到	这	宇宙飞船的	边	.

缴获的G型艇被绑在了飞船侧面。

" [juːd] [θɪŋk] [ðeid] [hæv; həv][sʌm; səm][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] , ['enihaʊ] , " ['grʌmbld] [taɪrəs] ,

"	You'd	think	they'd	have	some	defenses	,	anyhow	,	"	grumbled	Tyruss	,
"	你会	思考	他们会	有	一些	防御	,	无论如何	,	"	咕哝	泰勒斯	,

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊvɔɪd][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .

watching	the	ovoid	on	the	screen	.
观看	这	卵圆形	在	这	屏幕	.

“你肯定会觉得他们应该有一些防守措施吧，”泰勒斯一边看着屏幕上的椭圆形物体一边抱怨道。

" [waɪ] ? " ['kaʊntɜ-d, 'kaʊnɜ-d][dʒɑːnɜ-] .

"	Why	?	"	countered	Jonner	.
"	为什么	?	"	反驳	乔纳	.

“为什么？”乔纳反问道。

" [ðeɪ] [nuː] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [dʒiː] - ['boʊts] [left] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wiː; wi]

"	They	knew	we	didn't	have	any	G	-	boats	left	,	and	they	didn't	know	we
"	他们	知道	我们	没有	有	任何	G	-	船	左边	,	和	他们	没有	知道	我们

[hæd; həd] ['eni] ['speɪsʃɪp] [left] ,

had	any	spaceships	left	,
有	任何	宇宙飞船	左边	,

“他们知道我们已经没有G型潜艇了，也不知道我们已经没有宇宙飞船了。”

['iːðər] .

either	.
任何一个	.

任何一个。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr]['tɑːrgɪt] ,
Of course , they don't know this is our target ,
的 课程 , 他们 不 知道 这 是 我们的 目标 ,

当然，他们并不知道这是我们的目标。

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ʃɪps] [frʌm; frəm]['fəubəs; fɔː-][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] [naʊ] ,
but I'll bet they have some ships from Phobos on the way here now ,
但 患病的 赌注 他们 有 一些 船舶 从 火卫一 在 这 方式 这里 现在 ,
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

但我敢肯定，他们现在已经有一些飞船从火卫一（福波斯）赶来这里了。

" [ðer; ðər]['taɪmɪŋ][wʌz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .
" Their timing was just right .
" 他们的 定时 曾是 只是 正确的 .

“他们的时机把握得恰到好处。”

['θɜːrti] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [eg] [wʊd] [swɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][mɑːrz] ,
Thirty minutes later The Egg would swing around the limb of Mars ,
三十 分钟 之后 这 蛋 会 摇摆 大约 这 肢 的 火星 ,

三十分钟后，“蛋”将绕着火星边缘旋转。

[ɪn][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [wɪð; wɪθ] - .
in line of sight with Marsport .
在 线 的 视线 和 - .

在火星运动中心的视线范围内。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eg] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['reɪdioʊ]
But so far there had been no chance for The Egg to receive a radio
但 所以 远的 那里 有 到过 不 机会 为了 这 蛋 到 收到 一个 收音机
['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən][dʒiː] - [boʊt] .
warning of the stolen G - boat .
警告 的 这 被盗 G - 船 .

但到目前为止，“蛋”号还没有机会收到关于G艇被盗的无线电警告。

[ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [pʊld] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][dʒɑːnɚ][ænd; ənd] [taɪrəs] [went] [ə'krɔːs]
The spaceship pulled abreast of The Egg and Jonner and Tyruss went across
这 飞船 拉 并排 的 这 蛋 和 乔纳 和 泰勒斯 去 穿过
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['speɪssuːt] .
to it in spacesuits .
到 它 在 宇航服 .

宇宙飞船与“蛋”并排而行，乔纳和泰勒斯穿着宇航服走了过去。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ɛgz] [kruː] [ʌv; əv] [θriː] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They passed through the airlock to find The Egg's crew of three waiting with
他们 通过了 通过 这 气闸 到 寻找 这 鸡蛋的 全体人员 的 三 等待 和
['welkəmɪŋ] [smaɪlz] .
welcoming smiles .
欢迎 微笑 .

他们穿过气闸，发现“蛋”号的三名船员正面带微笑地等候着他们。

[ðə; ði] [smaɪlz] ['feɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['levld] [hiːt] - ['gʌnz] .
The smiles faded at the sight of their levelled heat - guns .
这 微笑 褪色 在 这 视线 的 他们的 平整 热 - 枪支 .

看到他们架起的热风枪，笑容瞬间消失了。

" ['sɑːri] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [ɪk'spektɪŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] [dʒɑːnɚ] ,
" Sorry you weren't expecting us , " said Jonner ,
" 对不起 你 不是 期待 我们 , " 说 乔纳 ,

“很抱歉你们没料到我们会来，”乔纳说道。

['oʊpənɪŋ][ðə; ði] [feɪs] - [pleɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speɪssuːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] .

opening	the	face	-	plate	of	his	spacesuit	with	his	left	hand	.
开幕	这	脸	-	盘子	的	他的	太空服	和	他的	左边	手	.

他用左手打开了宇航服的面罩。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː] ['speɪssuːt] .

"	You'll	have	to	get	into	spacesuits	.
"	你会	有	到	得到	进入	宇航服	.

“你得穿上宇航服。”

" [ðeɪ] [sent][ðer; ðər] ['kæptivz] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [ə'krɔːs][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs]

"	They	sent	their	captives	through	the	airlock	and	across	the	intervening	space
"	他们	发送	他们的	俘虏	通过	这	气闸	和	穿过	这	介入	空间

[tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] ,

to	the	spaceship	,
到	这	飞船	,

“他们把俘虏通过气闸送过中间的空间，送到飞船上。”

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

where	the	others	would	be	awaiting	them	.
在哪里	这	其他的	会	是	等待中	他们	.

其他人会在那里等着他们。

[ðen] [dʒɑːnɚ][ænd; ənd] [taɪrəs] [səːtʃt] [ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər] ['ʌðər] - [ˌpɜːrsə'nel] .

Then	Jonner	and	Tyruss	searched	The	Egg	for	other	Marscorp	personnel	.
然后	乔纳	和	泰勒斯	搜索	这	蛋	为了	其他	-	人员	.

然后，乔纳和泰勒斯在“蛋”中寻找其他火星公司人员。

[ðeɪ] [faʊnd] [nʌn] .

They	found	none	.
他们	成立	没有任何	.

他们什么也没找到。

" [wiːd] ['betər] [get][ə; eɪ][laɪn][ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][get] ['ʌndər] [wei] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz] [ʃɪps] [frʌm; frəm]

"	We'd	better	get	a	line	on	her	and	get	under	way	before	those	ships	from
"	我们会	更好的	得到	一个	线	在	她	和	得到	在下面	方式	前	那些	船舶	从

['fəubəs; fɔː-][kæn; kən][get] [hɪr] ,

Phobos	can	get	here	,
火卫一	能	得到	这里	,

“我们最好赶紧锁定她，赶在火卫一上的那些飞船到达之前出发。”

" [sed] [taɪrəs] .

"	said	Tyruss	.
"	说	泰勒斯	.

“泰勒斯说道。”

" [raɪt] , " [ə'griːd] [dʒɑːnɚ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] .

"	Right	,	"	agreed	Jonner	,	and	they	got	busy	.
"	正确的	,	"	同意	乔纳	,	和	他们	得到	忙碌的	.

“没错，”乔纳同意道，然后他们就开始忙活起来。

[ə; eɪ] ['toʊlaɪn] [sɪ'kjʊrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] , [dʒɑːnɚ][ænd; ənd] [taɪrəs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

A	towline	secured	between	the	two	vessels	,	Jonner	and	Tyruss	returned	to	the
一个	拖缆	安全	之间	这	二	船只	,	乔纳	和	泰勒斯	返回	到	这

['speɪsʃɪp] .

spaceship	.
飞船	.

两艘船之间系着一根拖缆，乔纳和泰勒斯返回了宇宙飞船。

[ðə; ði] [θriː] - ['kæptivz] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ] [tʃeɪnz] [tuː; tə] ['stɑːnʃənz] [ɑːn][ðə; ði]

The	three	Marscorp	captives	had	been	secured	by	chains	to	stanchions	on	the
这	三	-	俘虏	有	到过	安全	经过	链条	到	支柱	在	这

['stɔːrɪdʒ] [dek] ,

storage	deck	,
贮存	甲板	,

三名火星公司俘虏被铁链锁在储藏甲板的支柱上。

[dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dek] .

just	above	the	engine	deck	.
只是	多于	这	引擎	甲板	.

就在发动机舱上方。

[staɪn] [ænd; ənd] [fɑːrlən] , [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] .

Stein	and	Farlan	,	the	engineers	,	were	standing	by	.
斯坦因	和	法兰	,	这	工程师	,	是	常设	经过	.

工程师斯坦和法兰随时待命。

" [wɪə(r)] ['getɪŋ] ['ʌndər] [weɪ] , " [taɪrəs] [toʊld][ðem; ðəm] .

"	We're	getting	under	way	,	"	Tyruss	told	them	.
"	是	获得	在下面	方式	,	"	泰勒斯	讲述	他们	.

"我们开始吧,"泰勒斯告诉他们。

[staɪn] [ænd; ənd] [fɑːrlən] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['endʒɪn] [dek] , [ænd; ənd] [taɪrəs] [ænd; ənd][dʒɑːnɚ]

Stein	and	Farlan	descended	to	the	engine	deck	,	and	Tyruss	and	Jonner
斯坦因	和	法兰	下降	到	这	引擎	甲板	,	和	泰勒斯	和	乔纳

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] .

climbed	to	the	control	deck	.
攀登	到	这	控制	甲板	.

斯坦和法兰下到机舱甲板，泰勒斯和乔纳爬到控制甲板。

[ɑːn][ðə; ði] - , ['ɛrən][ænd; ənd] - , [ðə; ði] , [wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

On	the	centerdeck	,	Aron	and	Wessfeld	,	the	astrogators	,	were	asleep	.
在	这	-	,	阿伦	和	-	,	这	天文鳄鱼	,	是	睡着了	.

在中央甲板上，太空鳄鱼阿伦和韦斯菲尔德正在睡觉。

[taɪrəs] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][tuː; tə][ðə; ði] -

Tyruss	climbed	into	the	control	chair	and	switched	the	radio	to	the	Marscorp
泰勒斯	攀登	进入	这	控制	椅子	和	切换	这	收音机	到	这	-

[bænd] .

band	.
乐队	.

泰勒斯爬上控制椅，把收音机调到火星公司频段。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bleəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnɪkeɪtər] :

A	voice	blared	from	the	communicator	:
一个	嗓音	刺耳地	从	这	沟通者	:

通讯器里传来一声刺耳的声音:

" - ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

"	Marscorp	calling	The	Egg	.
"	-	呼叫	这	蛋	.

"火星公司呼叫蛋。"

- ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [eg] .

Marscorp	calling	The	Egg	.
-	呼叫	这	蛋	.

Marscorp 呼叫 The Egg。

[kʌm] [ɪn] , [eg] .

Come	in	,	Egg	.
来	在	,	蛋	.

进来吧，蛋。

[kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌjuː'es] , [eg] ?
Can **you** **hear** **us** **,** **Egg** **?**
能 你 听到 我们 , 蛋 ?

蛋，你能听到我们说话吗?

['reblz; rɪ'bel] ['kæptʃərd] [dʒiː] - [boʊt] [hɪr] .
Rebels **captured** **G** **-** **boat** **here** **.**
反叛者 捕获 G - 船 这里 .

叛军在这里缴获了G艇。

['dʌb(ə)l] [ə'lɜːrt] .
Double **alert** **.**
双倍的 警报 .

双重警报。

- ['kɔːlɪŋ] . . . .
Marscorp **calling** **.** **.** **.** **.**
- 呼叫 . . . .

火星公司来电.....

" [taɪrəs] [swɪtʃt] [ˌaɪ'tiː] [ɔːf] , ['læfɪŋ] .
" **Tyruss** **switched** **it** **off** **,** **laughing** **.**
" 泰勒斯 切换 它 离开 , 笑 .

"泰勒斯笑着关掉了它。"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .
" **A** **little** **late** **,** **"** **he** **commented** **.**
" 一个 小的 晚的 , " 他 评论 .

"有点晚了，"他评论道。

" [jes] , " [sed] [dʒɑːnɝ] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Jonner** **.**
" 是的 , " 说 乔纳 .

"是的，"乔纳说道。

" [kiːp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ɑːn] [ðæt] [bænd] , [taɪrəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wəʊnt][biː; bi] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Keep** **the** **receiver** **on** **that** **band** **,** **Tyruss** **,** **because** **we** **won't** **be** **hearing** **from**
" 保持 这 接收者 在 那 乐队 , 泰勒斯 , 因为 我们 惯于 是 听力 从
['aʊər; ɑːr][saɪd] .
our **side** **.**
我们的 边 .

"泰勒斯，请把接收器调到那个频段，因为我们这边可能听不到任何消息。"

[bʌt; bət] , [ʌn'tɪl][wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌdɪskə'nekt] [ðə; ði] ['sendɪŋ]
But **,** **until** **we** **finish** **our** **mission** **,** **I'm** **going** **to** **disconnect** **the** **sending**
但 , 直到 我们 结束 我们的 使命 , 我是 去 到 断开 这 发送
[ɪ'kwɪpmənt] .
equipment **.**
设备 .

但是，在我们完成任务之前，我将断开发送设备。

" [dʒɑːnɝ] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'raʊnd]
" **Jonner** **floated** **to** **the** **other** **side** **of** **the** **control** **deck** **and** **moved** **around**
" 乔纳 漂浮 到 这 其他 边 的 这 控制 甲板 和 已搬 大约
[bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
behind **the** **control** **board** **.**
在后面 这 控制 木板 .

"乔纳飘到控制甲板的另一边，绕到控制面板后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ˌdiskə'nektiŋ] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd]

He	was	busy	disconnecting	wires	,	a	few	minutes	later	,	when	he	heard
他	曾是	忙碌的	断开连接	电线	,	一个	很少	分钟	之后	,	什么时候	他	听到

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm] [taɪrəs] .

an	exclamation	from	Tyruss	.
一个	感叹	从	泰勒斯	.

几分钟后，他正忙着拆电线，这时他听到泰勒斯的一声惊呼。

[hiː; hi] [piːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] .

He	peeked	around	the	edge	of	the	control	board	.
他	偷看	大约	这	边缘	的	这	控制	木板	.

他从控制面板边缘往外窥视。

[ðə; ði] [θriː] - ['kæptivz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

The	three	Marscorp	captives	were	floating	up	the	companionway	from	below	,
这	三	-	俘虏	是	漂浮的	向上	这	舷梯	从	以下	,

[hiːt] - ['gʌnz] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] !

heat	-	guns	in	their	hands	!
热	-	枪支	在	他们的	双手	!

三名火星公司俘虏正从下方的舱口缓缓升起，手里拿着热风枪！

" [kiːp] [jʊr; jər] [hændz] [ɔːf] [ðoʊz] [kən'troʊlz] , [reb] , " [wɔːrnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

"	Keep	your	hands	off	those	controls	,	Reb	,	"	warned	one	of	them	.
"	保持	你的	双手	离开	那些	控制	,	叛军	,	"	警告	一	的	他们	.

"别碰那些控制装置，雷布，"其中一人警告道。

" [ðɪs] ['ʃɪps] ['steɪɪŋ] [raɪt] [hɪr] . "

"	This	ship's	staying	right	here	.	"
"	这	船的	入住	正确的	这里	.	"

"这艘船就停在这里。"

" ['wɔznt] [ðer; ðər] [ə'nʌðər] [wʌn] [ɪn] [ðɪs] [gæŋ] , ['rɑːboʊ] ? " [æskt] [ə'nʌðər] .

"	Wasn't	there	another	one	in	this	gang	,	Robbo	?	"	asked	another	.
"	不是	那里	其他	一	在	这	帮派	,	罗伯	?	"	问	其他	.

"罗伯，这帮人里是不是还有另一个？"另一个人问道。

[taɪrəs] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] .

Tyruss	twisted	in	his	chair	and	reached	for	his	heat	-	gun	.
泰勒斯	扭曲	在	他的	椅子	和	达到	为了	他的	热	-	枪	.

泰勒斯在椅子上扭了扭身子，伸手去拿他的热风枪。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [men] [reɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [θroʊt] .

One	of	the	Marscorp	men	rayed	him	through	the	throat	.
一	的	这	-	男人	射线	他	通过	这	喉	.

火星公司的一名士兵用射线射穿了他的喉咙。

['kɔːʃəsli] , [dʒɑːnɚ] [poʊkt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hiːt] - [gʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Cautiously	,	Jonner	poked	the	muzzle	of	his	heat	-	gun	around	the	edge	of	the
谨慎地	,	乔纳	戳	这	枪口	的	他的	热	-	枪	大约	这	边缘	的	这

[kən'troʊl] [bɔːrd] .

control	board	.
控制	木板	.

乔纳小心翼翼地将热风枪的枪口探到控制面板的边缘。

[mə'θɑːdɪkli] , [hiː; hi] [ʃɑːt] [ðə; ði] [θriː] - [men] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

Methodically	,	he	shot	the	three	Marscorp	men	,	one	by	one	.
有条不紊	,	他	射击	这	三	-	男人	,	一	经过	一	.

他有条不紊地逐一射杀了三名火星公司士兵。

[ðeɪ] [daɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [hiːt] - [biːm] [ðæt] [kʌt]
They **died** **without** **discovering** **the** **source** **of** **the** **invisible** **heat** **-** **beam** **that** **cut**
他们 死亡 没有 发现 这 来源 的 这 无形的 热 - 光束 那 切
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them **down** **.**
他们 向下 .

他们至死都没能找到夺走他们性命的无形热射线的来源。

[taɪrəs] [wʌz; wəz] [ded] .
Tyruss **was** **dead** **.**
泰勒斯 曾是 死的 .

泰勒斯死了。

['kəːsiŋ] , [dʒɑːnɝ] [went] [bɪ'loʊ] , [hiːt] - [gʌn] [ɪn][hænd] .
Cursing **,** **Jonner** **went** **below** **,** **heat** **-** **gun** **in** **hand** **.**
咒骂 , 乔纳 去 以下 , 热 - 枪 在 手 .

乔纳一边咒骂，一边拿着热风枪下楼去了。

[ɑːn][ðə; ði] - , - ['bɑːdi] ['floʊtɪd] .
On **the** **centerdeck** **,** **Wessfeld's** **body** **floated** **.**
在 这 - , - 身体 漂浮 .

在中央甲板上，韦斯菲尔德的遗体漂浮着。

- [wʌz; wəz] [ded] , [bəːnd] [θruː] [ðə; ði] [tʃest] .
Wessfeld **was** **dead** **,** **burned** **through** **the** **chest** **.**
- 曾是 死的 , 烧伤 通过 这 胸部 .

韦斯菲尔德死了，胸部被烧穿了。

['ɛrən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
Aron **was** **not** **there** **.**
阿伦 曾是 不是 那里 .

阿伦当时不在场。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [lɔkt] [ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] , [wɪ'ðaʊt] ['speɪssuːt] .
He **found** **all** **three** **of** **the** **others** **,** **locked** **in** **the** **airlock** **,** **without** **spacesuits** **.**
他 成立 全部 三 的 这 其他的 , 已锁定 在 这 气闸 , 没有 宇航服 .

他发现其他三人都被锁在气闸里，没有穿宇航服。

[dʒɑːnɝ] [wɑːtʃt] ['ɛrən] [sə'spɪʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] .
Jonner **watched** **Aron** **suspiciously** **as** **they** **emerged** **.**
乔纳 观看 阿伦 可疑地 作为 他们 出现 .

乔纳狐疑地看着阿伦出来。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] [ʌv; əv] ['ɛrən] .
" **What** **happened** **?** **"** **he** **demanded** **of** **Aron** **.**
" 什么 发生 ? " 他 要求 的 阿伦 .

"发生了什么事？"他质问亚伦。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [dɪs'kleɪmd] ['ɛrən] .
" **I** **don't** **know** **,** **"** **disclaimed** **Aron** **.**
" 我 不 知道 , " 已声明 阿伦 .

"我不知道，"阿伦否认道。

" [ðeɪ] [woʊk] [juː 'es][ʌp] .
" **They** **woke** **us** **up** **.**
" 他们 觉醒 我们 向上 .

他们把我们吵醒了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hiːt] - ['gʌnz] [ðen] .
They **had** **heat** **-** **guns** **then** **.**
他们 有 热 - 枪支 然后 .

那时他们就有热风枪了。

- [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .

Wessfeld	**tried**	**to**	**reach**	**his**	**,**	**and**	**they**	**shot**	**him**	**.**
-	尝试	到	抵达	他的	,	和	他们	射击	他	.

韦斯菲尔德试图去救他，结果被他们开枪打死了。

[staɪn] [ænd; ənd] [fɑːrlən] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn] [ðə; ði] ['erlɑːk] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [daʊn] . "

Stein	**and**	**Farlan**	**were**	**already**	**in**	**the**	**airlock**	**when**	**they**	**brought**	**me**	**down**	**.**	**"**
斯坦因	和	法兰	是	已经	在	这	气闸	什么时候	他们	带来	我	向下	.	"

斯坦因和法兰把我带下来的时候，他们已经在气闸舱里了。

" [staɪn] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɑːrlən] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [æz; əz] ['ɔːrdərd] ?

"	**Stein**	**,**	**were**	**you**	**and**	**Farlan**	**constantly**	**in**	**sight**	**of**	**each**	**other**	**,**	**as**	**ordered**	**?**
"	斯坦因	,	是	你	和	法兰	不断地	在	视线	的	每个	其他	,	作为	订购	?

斯坦，你和法兰是否按照命令一直待在彼此的视线范围内?

" [æskt] [dʒɑːnɚ] , ['wɑtʃɪŋ] ['ɛrən] .

"	**asked**	**Jonner**	**,**	**watching**	**Aron**	**.**
"	问	乔纳	,	观看	阿伦	.

"乔纳看着阿隆问道。"

[dɪd] ['ɛrɒnz] [aɪz] ['waɪd(ə)n] [ˌæprɪ'hensɪvli] ?

Did	**Aron's**	**eyes**	**widen**	**apprehensively**	**?**
做过	亚伦的	眼睛	扩大	忧心忡忡地	?

亚伦的眼睛是否惊恐地睁大了?

[staɪn] ['stɑːrtɪd] .

Stein	**started**	**.**
斯坦因	开始	.

斯坦开始了。

" [waɪ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	**Why**	**,**	**no**	**,**	**"**	**he**	**admitted**	**.**
"	为什么	,	不	,	"	他	承认	.

"为什么不呢？"他承认道。

" [fɑːrlən] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['endʒɪn] [dek] ,

"	**Farlan**	**was**	**on**	**the**	**engine**	**deck**	**,**
"	法兰	曾是	在	这	引擎	甲板	,

"法兰当时在机舱甲板上，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['erlɑːk] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['speɪssuːt] [bɪ'fɔːr] [blæst] - [ɔːf] .

and	**I**	**was**	**down**	**in**	**the**	**airlock**	**checking**	**the**	**spacesuits**	**before**	**blast**	**-**	**off**	**.**
和	我	曾是	向下	在	这	气闸	检查	这	宇航服	前	爆炸	-	离开	.

当时我在气闸舱里检查宇航服，准备发射。

[ðæts] [ruː'tiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

That's	**routine**	**,**	**you**	**know**	**.**
那就是	常规	,	你	知道	.

这是例行公事，你知道的。

[ðeɪ] [həːdid] [fɑːrlən] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [baɪ] [sər'praɪz] . "

They	**herded**	**Farlan**	**down**	**and**	**caught**	**me**	**by**	**surprise**	**.**	**"**
他们	放牧	法兰	向下	和	捕捉	我	经过	惊喜	.	"

他们把法兰赶了下来，我猝不及防。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [fɑːrlən] .

"	**That's**	**right**	**,**	**"**	**said**	**Farlan**	**.**
"	那就是	正确的	,	"	说	法兰	.

"没错，"法兰说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði]['endʒɪnz] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hætʃ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]
" I was checking the engines when they came through the hatch from above
" 我 曾是 检查 这 发动机 什么时候 他们 来了 通过 这 孵化 从 多于
[wɪð; wɪθ] [hiːt] - ['gʌnz] . "
with heat - guns . "
和 热 - 枪支 . "

"我当时正在检查发动机，他们就拿着热风枪从上面的舱口进来了。"

" [dæm] ! " [ɪk'sploʊdɪd][dʒɑːnɚ] .
" Damn ! " exploded Jonner .
" 该死 ! " 爆炸了 乔纳 .

"该死！"乔纳惊呼道。

" [aɪ] [geɪv] ['evriwʌn] [strɪkt]['ɔːrdərz] — [ɔːl] [raɪt] , [its] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
" I gave everyone strict orders — all right , it's too late now .
" 我 给予 每个人 严格的 订单 — 全部 正确的 , 它是 也 晚的 现在 .

"我给每个人都下了严格的命令——好吧，现在太晚了。"

[ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][kɔːst][juː 'es] [tuː] [men] ,
It just cost us two men ,
它 只是 成本 我们 二 男人 ,

我们为此付出了两个人的代价。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][left][ɪz][ə; eɪ] - [spaɪ] .
and one of the four of us left is a Marscorp spy .
和 一 的 这 四 的 我们 左边 是 一个 - 间谍 .

剩下的四个人中，有一个是火星公司的间谍。

['evriwʌn] [get] [ə'bʌv] [ænd; ənd][stræp] [daʊn] [fɔːr; fər][ək,selə'reɪʃ(ə)n] .
Everyone get above and strap down for acceleration .
每个人 得到 多于 和 带子 向下 为了 加速度 .

所有人到上面来，系好安全带准备加速。

" [ðə; ði][spaɪ][wʌz; wəz]['ɛrən][ɔːr][fɑːrlən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] ['dɪdnt] [noʊ] [wɪtʃ] .
" The spy was Aron or Farlan , but he still didn't know which .
" 这 间谍 曾是 阿伦 或者 法兰 , 但 他 仍然 没有 知道 哪个 .

"那个间谍是阿隆或者法兰，但他仍然不知道是哪一个。"

['ɛrən][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪnd] [sliːp] ,
Aron could have feigned sleep ,
阿伦 可以 有 假装 睡觉 ,

阿伦可能装睡了，

[ænd; ənd] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːrɪdʒ] [dek] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ænd; ənd][ɑːrm][ðə; ði] -
and slipped down to the storage deck to release and arm the Marscorp -
和 滑倒了 向下 到 这 贮存 甲板 到 发布 和 手臂 这 -
[men] .
men .
男人 .

然后溜到储藏甲板上，释放并武装了火星公司的人。

[ɔːr][fɑːrlən][kʊd; kəd][hæv; həv] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] [dek] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl]
Or Farlan could have climbed from the engine deck and done it while
或者 法兰 可以 有 攀登 从 这 引擎 甲板 和 完毕 它 尽管
[staɪn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['erlɑːk] .
Stein was in the airlock .
斯坦因 曾是 在 这 气闸 .

或者法兰可以从发动机舱爬下来，趁斯坦在气闸里的时候动手。

[huː'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Whoever it was ,
谁 它 曾是 ,

无论他是谁，

[hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][biː; bi] [lɔkt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] — ['prɑːbəbli][ɪn] [keɪs] [ðə; ði]

he	had	chosen	to	be	locked	in	with	the	others	—	probably	in	case	the
他	有	选定	到	是	已锁定	在	和	这	其他的	—	大概	在	案件	这

['sɔːrti] [feɪld] .

sortie	failed	.
出击	失败的	.

他选择和其他人一起被锁在里面——可能是为了以防万一突击失败。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [men] [ʃɔːrt] ,

Now	they	were	two	men	short	,
现在	他们	是	二	男人	短的	,

现在他们少了两个人。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [per] [ɔːf][wɪð; wɪθ]['ɛrən][ænd; ənd] [per] [staɪn][wɪð; wɪθ]

and	still	he	would	have	to	pair	off	with	Aron	and	pair	Stein	with
和	仍然	他	会	有	到	一对	离开	和	阿伦	和	一对	斯坦因	和

[fɑːrlən] .

Farlan	.
法兰	.

但他仍然要和阿隆搭档，还要和斯坦搭档法兰。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [twelv] - ['aʊər]['duːti] [ʃɪfts] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [fɔːr] ['aʊərz] [friː]

They	would	have	to	go	on	twelve	-	hour	duty	shifts	,	with	only	four	hours	free
他们	会	有	到	去	在	十二	-	小时	责任	轮班	,	和	仅有的	四	小时	自由的

[taɪm] .

time	.
时间	.

他们将实行十二小时轮班制，只有四个小时的空闲时间。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wʌt] ['pɜːrpəs] ?

And	to	what	purpose	?
和	到	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[æz; əz] [taɪrəs] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['sevrəl] [taɪmz] , [waɪ] ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst]['blæstɪd][ðə; ði]

As	Tyruss	had	suggested	several	times	,	why	couldn't	they	have	just	blasted	The
作为	泰勒斯	有	建议	一些	时代	,	为什么	不能	他们	有	只是	炸毁	这

[eg] [aʊt][ʌv; əv] [speɪs] ,

Egg	out	of	space	,
蛋	出去	的	空间	,

正如泰勒斯多次建议的那样，为什么他们不能直接把"蛋"从太空炸掉呢?

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

if	the	purpose	was	to	get	rid	of	it	?
如果	这	目的	曾是	到	得到	摆脱	的	它	?

如果目的是为了摆脱它呢?

[waɪ] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːrθwərd] ['ɔːrbɪt] ?

Why	go	to	all	the	trouble	of	shifting	it	to	an	Earthward	orbit	?
为什么	去	到	全部	这	麻烦	的	转变	它	到	一个	向地球	轨道	?

为什么要费这么大劲把它转移到朝地球的轨道上呢?

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] ['noʊwer] [nɪr] [ðə; ði][ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [pɔɪnt] [wen] [ðə; ði] [eg] [riːtʃt]

The	Earth	would	be	nowhere	near	the	intersection	point	when	The	Egg	reached
这	地球	会	是	无处	靠近	这	路口	观点	什么时候	这	蛋	达到

['ɝːθs] ['ɔːrbɪt] ,

Earth's	orbit	,
地球的	轨道	,

当"蛋"到达地球轨道时，地球还远不在交点附近。

[ɪf] [ðæt] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns] .
if that made any difference .
如果 那 制成 任何 不同之处 .

如果那样会有什么影响的话。

[dʒɑːnɜ˞][hæd; həd][æt; ət][læst][let][ðə; ði] ['ʌðər] [noʊ] , [æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] ,
Jonner had at last let the others know , as he should have before ,
乔纳 有 在 最后的 让 这 其他的 知道 , 作为 他 应该 有 前 ,

乔纳终于把这件事告诉了其他人，他早该这么做了。

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] .
that one of them was a spy .
那 一 的 他们 曾是 一个 间谍 .

其中一人是间谍。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld] [taɪrəs] ,
But he would not tell them , as he had told Tyruss ,
但 他 会 不是 告诉 他们 , 作为 他 有 讲述 泰勒斯 ,

但他不会告诉他们，就像他告诉泰勒斯那样。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd] [ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər˛træns'mɪtər] .
that he had disconnected the radio transmitter .
那 他 有 断开连接 这 收音机 发射机 .

他断开了无线电发射器。

[let] [ðə; ði][spaɪ][traɪ][tuː; tə][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] - [naʊ] !
Let the spy try to get in touch with Marscorp now !
让 这 间谍 尝试 到 得到 在 触碰 和 - 现在 !

让间谍现在就去联系火星公司!

" [dʒɑːnɜ˞] , " [sed] ['ɛrən] ,
" Jonner , " said Aron ,
" 乔纳 , " 说 阿伦 ,

“乔纳，”阿伦说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][blɪps][ɑːn][ðə; ði]['reɪdɑːr] [skriːn] [ðæt] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ðer; ðər] .
" there are a couple of blips on the radar screen that shouldn't be there .
" 那里 是 一个 夫妻 的 故障 在 这 雷达 屏幕 那 不应该 是 那里 .

“雷达屏幕上出现了一些不应该出现的异常信号。”

" [dʒɑːnɜ˞] [swʌŋ] [ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .
" Jonner swung the control chair to look at the screen .
" 乔纳 摇摆 这 控制 椅子 到 看 在 这 屏幕 .

乔纳转动控制椅看向屏幕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːts][ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
There were two dots there , almost directly to the rear of the
那里 是 二 点 那里 , 几乎 直接地 到 这 后部 的 这
['speɪsʃɪp] .
spaceship .
飞船 .

那里有两个点，几乎就在飞船的正后方。

[dʒɑːnɜ˞] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] .
Jonner watched them .
乔纳 观看 他们 .

乔纳看着他们。

[ðeɪ] [held][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
They held their position on the screen .
他们 握住 他们的 位置 在 这 屏幕 .

它们保持在屏幕上的位置。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	don't	know	,	"	he	said	.
"	我	不	知道	,	"	他	说	.

"我不知道，"他说。

" ['prɪti] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['miːtiːəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['lætərəl] ['muːvmənt] .

"	Pretty	large	for	meteors	,	and	there	doesn't	seem	to	be	any	lateral	movement	.
"	漂亮的	大的	为了	流星	,	和	那里	不	似乎	到	是	任何	侧	移动	.

"对于流星来说，这个尺寸相当大，而且似乎没有任何横向移动。"

" [ðer; ðər] [ʃɪp] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ək,selə'reɪʃ(ə)n] , ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ][haɪ'pɜːrbələ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] [friː] [ʌv; əv][mɑːrz] - ['grævəti] .

"	Their	ship	had	just	begun	acceleration	,	following	a	hyperbola	that	would	break	them	free	of	Mars	'	gravity	.
"	他们的	船	有	只是	开始	加速度	,	下列的	一个	双曲线	那	会	休息	他们	自由的	的	火星	-	重力	.

"他们的飞船刚刚开始加速，沿着一条双曲线飞行，这条双曲线将使他们摆脱火星的引力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][haɪ'pɜːrbələ] [ðæt] [swʌŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'genst] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['plænəts] ['ɔːrbɪt(ə)l]['trævə(ə)l] ,

It	was	a	hyperbola	that	swung	the	ship	against	the	direction	of	the	planet's	orbital	travel	,
它	曾是	一个	双曲线	那	摇摆	这	船	反对	这	方向	的	这	行星的	轨道	旅行	,

那是一条双曲线，它使飞船的摆动方向与行星的轨道运动方向相反。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['spiːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['plænɪt] , [sləud] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] .

and	,	while	speeding	the	ship	away	from	the	planet	,	slowed	it	in	relation	to	the	sun	.
和	,	尽管	超速	这	船	离开	从	这	行星	,	减速	它	在	关系	到	这	太阳	.

而且，在加速飞船远离行星的同时，飞船相对于太阳的速度却减慢了。

[dʒɑːnɚ][ænd; ənd]['ɛrən][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti][ɑːn][ðə; ðɪ][kən'troʊl] [dek] .

Jonner	and	Aron	were	on	duty	on	the	control	deck	.
乔纳	和	阿伦	是	在	责任	在	这	控制	甲板	.

Jonner 和 Aron 在控制甲板上值班。

[staɪn] [ænd; ənd][fɑːrlən] [slept] [ɑːn][ðə; ðɪ] - [bɪ'loʊ] .

Stein	and	Farlan	slept	on	the	centerdeck	below	.
斯坦因	和	法兰	睡着了	在	这	-	以下	.

斯坦和法兰睡在下层的中央甲板上。

[tuː] - - ['aʊər] [pɪrɪədz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] ['kæptʃərd] [ðə; ðɪ] [eg] [ænd; ənd] [mə'nuːvəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [raɪt] ['ɔːrbɪt][fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['eriə] .

Two	24	-	hour	periods	had	passed	since	they	captured	The	Egg	and	maneuvered	it	into	the	right	orbit	for	their	departure	from	the	Martian	area	.
二	-	-	小时	时期	有	通过了	自从	他们	捕获	这	蛋	和	操纵	它	进入	这	正确的	轨道	为了	他们的	离开	从	这	火星人	区域	.

自从他们捕获了"蛋"并将其调整到合适的轨道以便离开火星区域以来，已经过去了两个 24 小时。

[ðə; ðɪ][blɪps] [gruː] [ɑːn][ðə; ðɪ] [skriːn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [muːv] ['lætərəli] .

The	blips	grew	on	the	screen	,	and	still	they	did	not	move	laterally	.
这	故障	生长	在	这	屏幕	,	和	仍然	他们	做过	不是	移动	横向	.

屏幕上的光点越来越大，但仍然没有横向移动。

" ['speɪsʃɪp] , " [dʒɑːnɚ][dɪ'saɪdɪd] .
" **Spaceships** **,** " **Jonner** **decided** **.**
" 宇宙飞船 , " 乔纳 决定 .

"宇宙飞船，"乔纳决定道。

" [ðeə(r)] ['fɑːloʊɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][juː 'es] . "
" **They're** **following** **our** **course** **,** **and** **overtaking** **us** **.** **"**
" 它们是 下列的 我们的 课程 , 和 超车 我们 . "

"他们正沿着我们的路线前进，并且超越我们。"

" - [ʃɪps] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɛrən] .
" **Marscorp** **ships** **!** **"** **exclaimed** **Aron** **.**
" - 船舶 ! " 惊呼 阿伦 .

"火星公司飞船！"阿伦惊呼道。

" [bʌt; bət][dʒɑːnɚ] , [wiː; wi]['nevər][wɜːr; wər][ɪn]['reɪdɑːr][reɪndʒ][ʌv; əv]['eni] - [ʃɪp] [ɔːr]
" **But** **Jonner** **,** **we** **never** **were** **in** **radar** **range** **of** **any** **Marscorp** **ship** **or**
" 但 乔纳 , 我们 绝不 是 在 雷达 范围 的 任何 - 船 或者
[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] .
installation **.**
安装 .

"但是乔纳，我们从未进入过任何火星公司舰船或设施的雷达探测范围。"

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kɔːrs] ?
How **could** **they** **know** **our** **position** **and** **course** **?**
如何 可以 他们 知道 我们的 位置 和 课程 ?

他们怎么可能知道我们的位置和航向?

" [wɪ'ðaʊt] [ri'plaɪŋ] , [dʒɑːnɚ][ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd]
" **Without** **replying** **,** **Jonner** **arose** **from** **the** **control** **chair** **and** **went** **around** **behind**
" 没有 回复 , 乔纳 出现 从 这 控制 椅子 和 去 大约 在后面
[ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] .
the **control** **board** **.**
这 控制 木板 .

乔纳没有回答，而是从控制椅上站起来，绕到控制面板后面。

[ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪskə'nektɪd]
The **wires** **to** **the** **radio** **transmitter** **,** **which** **he** **had** **disconnected**
这 电线 到 这 收音机 发射机 , 哪个 他 有 断开连接
[soʊ] ['kerfəli] , [hæd; həd] [bɪn] [riːkə'nɛktɪd] .
so **carefully** **,** **had** **been** **reconnected** **.**
所以 小心 , 有 到过 重新连接 .

他小心翼翼地拆下的无线电发射机电线又被重新接上了。

" ['ɛrən] , " [sed] [dʒɑːnɚ] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [tʃer] ,
" **Aron** **,** " **said** **Jonner** **,** **coming** **back** **to** **the** **control** **chair** **,**
" 阿伦 , " 说 乔纳 , 未来 后退 到 这 控制 椅子 ,

"阿伦，"乔纳说着，回到了控制椅上。

" [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [fɑːrlən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
" **go** **down** **and** **chain** **Farlan** **to** **his** **bunk** **.**
" 去 向下 和 链 法兰 到 他的 假寐 .

"下去把法兰锁在他的铺位上。"

['hiːz] ['aʊər; ɑːr] - [spaɪ] . "
He's **our** **Marscorp** **spy** **.** **"**
他是 我们的 - 间谍 . "

他是我们火星公司的间谍。

" [hiː; hi][ɪz] ?
" **He** **is** **?**
" 他 是 ?

他是吗?

" ['ɛrɒnz] [aɪz] ['waidnd] .
" **Aron's eyes widened** .
" 亚伦的 眼睛 扩大 .

“亚伦的眼睛睁大了。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "
" **How do you know ? "**
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] [sɪns] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [eg] [ɪn] [toʊ] ,
" **Because you haven't been out of my sight since we took The Egg in tow ,**
" 因为 你 还没有 到过 出去 的 我的 视线 自从 我们 采取 这 蛋 在 拖 ,

“因为自从我们把'蛋'拖走后，你就一直不离我的视线。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [nɪr] [ðæt] [kən'troʊl] [bɔːrd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn]['duːti] .
and you haven't been near that control board while we were on duty .
和 你 还没有 到过 靠近 那 控制 木板 尽管 我们 是 在 责任 .

在我们值班期间，你没有靠近过那个控制面板。

[staɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][let] [fɑːrlən] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] . "
Stein must have let Farlan get away from him again . "
斯坦因 必须 有 让 法兰 得到 离开 从 他 再次 . "

斯坦因肯定又一次让法兰从他身边溜走了。

" [waɪ] [nɑːt] [staɪn] ? "
" **Why not Stein ? "**
" 为什么 不是 斯坦因 ? "

为什么不是斯坦因?

" [juː; jʊ] [fər'get] .
" **You forget .**
" 你 忘记 .

你忘了。

[staɪn] [ænd; ənd] - [ə'raɪvd] [tə'geðər] [frʌm; frəm] [tʃɛræks] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] .
Stein and Wessfeld arrived together from Charax , at the rendezvous .
斯坦因 和 - 到达的 一起 从 查拉克斯 , 在 这 会合 .

斯坦因和韦斯菲尔德一起从查拉克斯抵达会合地点。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .
They had to be clean .
他们 有 到 是 干净的 .

他们必须保持清洁。

" ['ɛrən] [ʌnst'ræpt] [ænd; ənd][ə'roʊz] .
" **Aron unstrapped and arose .**
" 阿伦 未系带 和 出现 .

“亚伦解开束缚，站了起来。”

" ['ʃʊdənt] [wiː; wi] [buːst] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Shouldn't we boost acceleration and try to evade them ? " he asked ,**
" 不应该 我们 促进 加速度 和 尝试 到 逃避 他们 ? " 他 问 ,
['dʒestʃərɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ]['reɪdɑːr] [skriːn] .
gesturing at the radar screen .
做手势 在 这 雷达 屏幕 .

“我们是不是应该加速躲避他们？”他指着雷达屏幕问道。

" [wiː; wi][kɑːnt] [naʊ] , " [sed] [dʒɑːnɚ] .
" **We can't now , " said Jonner .**
" 我们 不能 现在 , " 说 乔纳 .

“我们现在做不到，”乔纳说。

" [wɪə(r)] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [haɪ'pɜːrbələ][ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]
" **We're** **on** **an** **escape** **hyperbola** **and** **we've** **got** **to** **hold** **this** **acceleration** **until**
" 是 在 一个 逃脱 双曲线 和 我们已经 得到 到 抓住 这 加速度 直到
[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [aʊt] ,
she **runs** **out** **,**
她 跑步 出去 ,

"我们正处于逃逸双曲线上，我们必须保持这种加速状态，直到她耗尽能量。"

[ɔːr] [wiːd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ɔːf] .
or **we'd** **throw** **it** **completely** **off** **.**
或者 我们会 扔 它 完全地 离开 .

否则我们就彻底搞砸了。

" ['ɛrən] [went] [bɪ'loʊ] .
" **Aron** **went** **below** **.**
" 阿伦 去 以下 .

"亚伦下去了。"

[dʒɑːnɚ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [skriːn] ['æŋkʃəsli] .
Jonner **watched** **the** **screen** **anxiously** **.**
乔纳 观看 这 屏幕 焦虑地 .

乔纳焦急地盯着屏幕。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [mʌst; məst][hæv; həv][set][æn; ən] [ˌɪntər'sepʃn] [kɔːrs] ,
The **Marscorp** **ships** **must** **have** **set** **an** **interception** **course** **,**
这 - 船舶 必须 有 放 一个 拦截 课程 ,

火星公司的飞船一定设定了拦截航线。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪ'skeɪp]
for **their** **acceleration** **was** **much** **too** **high** **to** **be** **following** **their** **own** **escape**
为了 他们的 加速度 曾是 很多 也 高的 到 是 下列的 他们的 自己的 逃脱
['ɔːrbɪt] .
orbit **.**
轨道 .

因为它们的加速度太高，不可能沿着它们自己的逃逸轨道运行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['kloʊzər]['ræpɪdli] .
They **were** **getting** **closer** **rapidly** **.**
他们 是 获得 更近 快速 .

他们之间的距离迅速拉近。

[dʒɑːnɚ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [krə'nɑːmɪtər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [teɪp] [stɪl] ['tɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
Jonner **looked** **at** **the** **chronometer** **and** **at** **the** **tape** **still** **ticking** **through** **the**
乔纳 看起来 在 这 计时器 和 在 这 磁带 仍然 滴答 通过 这
['ʃɪps] [kən'troʊl] ['mekənɪzəm] .
ship's **control** **mechanism** **.**
船的 控制 机制 .

乔纳看了看计时器，又看了看仍在飞船控制机构中滴答作响的磁带。

[ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [taɪm] ,
Eleven **minutes** **was** **a** **brief** **time** **,**
十一 分钟 曾是 一个 简短的 时间 ,

十一分钟很短暂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [wen] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət] [twaɪs] [ðer; ðər]
but **it** **seemed** **long** **when** **enemy** **ships** **were** **overtaking** **them** **at** **twice** **their**
但 它 似乎 长的 什么时候 敌人 船舶 是 超车 他们 在 两次 他们的
[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .
acceleration **.**
加速度 .

但当敌舰以两倍于己的速度超越他们时，这段时间似乎过得很漫长。

['toʊɪŋ] [ðə; ði] [eg] , [ðɪs] [oʊld] [ʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [mætʃ] [ðə; ði] - [ə'tækəz] - [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

Towing	**The**	**Egg**	**,**	**this**	**old**	**ship**	**could**	**not**	**match**	**the**	**Marscorp**	**attackers**	**'**	**acceleration**	**.**
拖带	这	蛋	,	这	老的	船	可以	不是	匹配	这	-	攻击者	-	加速度	.

拖着"蛋"号，这艘老旧的飞船无法跟上火星舰队攻击者的加速速度。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ək'seləreɪt] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	**could**	**accelerate**	**much**	**faster**	**than**	**it**	**was**	**,**
它	可以	加速	很多	快点	比	它	曾是	,

它的速度可以比现在快得多。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['ɜːrθwərd] ['ɔːrbɪt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]

but	**if**	**he**	**was**	**to**	**hit**	**the**	**Earthward**	**orbit**	**he**	**had**	**been**	**ordered**	**to**
但	如果	他	曾是	到	打	这	向地球	轨道	他	有	到过	订购	到

[teɪk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['mɪnɪts]

take	**he**	**would**	**have**	**to**	**hold**	**his**	**present**	**acceleration**	**until**	**the**	**eleven**	**minutes**
拿	他	会	有	到	抓住	他的	展示	加速度	直到	这	十一	分钟

[wʌz; wəz][ʌp] .

was	**up**	**.**
曾是	向上	.

但如果他要进入他被命令要进入的向地球轨道，他就必须保持目前的加速度，直到十一分钟结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃɪps] [gɑːt]['kloʊzər][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪt] .

And	**the**	**Marscorp**	**ships**	**got**	**closer**	**by**	**the**	**minute**	**.**
和	这	-	船舶	得到	更近	经过	这	分钟	.

火星公司的飞船越来越近了。

['ɛrən] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [dek] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

Aron	**climbed**	**back**	**to**	**the**	**control**	**deck**	**from**	**below**	**.**
阿伦	攀登	后退	到	这	控制	甲板	从	以下	.

阿伦从下方爬回了控制甲板。

" - [taɪd] [ʌp] , [ænd; ənd]['hiːz] ['mædər] [ðæn; ðən] [hel] , " ['ɛrən] [rɪ'pɔːrtɪd] .

"	**Farlan's**	**tied**	**up**	**,**	**and**	**he's**	**madder**	**than**	**hell**	**,**	**"**	**Aron**	**reported**	**.**
"	-	系	向上	,	和	他是	茜草	比	地狱	,	"	阿伦	据报道	.

"法兰被绑起来了，他气疯了，"阿伦报告说。

" [staɪn] [sed] [fɑːrlən][dɪd][goʊ][bɪ'haɪnd][ðə; ði][kən'troʊl] [bɔːrd] [ɑːn][ðer; ðər][læst]['duːti] [stretʃ] ,

"	**Stein**	**said**	**Farlan**	**did**	**go**	**behind**	**the**	**control**	**board**	**on**	**their**	**last**	**duty**	**stretch**	**,**
"	斯坦因	说	法兰	做过	去	在后面	这	控制	木板	在	他们的	最后的	责任	拉紧	,

斯坦因说，法兰在他们最后一次值班期间确实操作过控制面板。

[tuː; tə] - [ə'dʒʌst] - [ðə; ði]['reɪdioʊ] .

to	**'**	**adjust**	**'**	**the**	**radio**	**.**
到	-	调整	-	这	收音机	.

调整收音机。

[wɒts] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [naʊ] ? "

What's	**the**	**situation**	**now**	**?**	**"**
是什么	这	情况	现在	?	"

现在情况如何?

" [ðeɪv] ['stɑːrtɪd] [ˌdiː'seləreɪtɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [wen] [ðeɪ] [get] [ə'brest] [ʌv; əv][juː 'es] ,

"	**They've**	**started**	**decelerating**	**to**	**match**	**our**	**pace**	**when**	**they**	**get**	**abreast**	**of**	**us**	**,**
"	他们有	开始	减速	到	匹配	我们的	步伐	什么时候	他们	得到	并排	的	我们	,

"当他们跟上我们的速度时，他们就开始减速以适应我们的速度。"

" [sed] [dʒɑːnɝ] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːkɪt] [flers] [ðæt] [naʊ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][æft]['vɪʒuəl] [skriːn] .

"	**said**	**Jonner**	**,**	**indicating**	**the**	**rocket**	**flares**	**that**	**now**	**appeared**	**on**	**the**	**aft**	**visual**	**screen**	**.**
"	说	乔纳	,	表明	这	火箭	信号弹	那	现在	出现	在	这	后部	视觉的	屏幕	.

乔纳说着，指了指出现在后方视觉屏幕上的火箭弹。

[ðə; ði] [teɪp] ['sʌd(ə)nli] [ræn] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɑːkəts] - [rɔːr] ['feɪdɪd] .

The	tape	suddenly	ran	out	,	and	the	rockets	'	roar	faded	.
这	磁带	突然	跑	出去	,	和	这	火箭	-	吼	褪色	.

磁带突然用完了，火箭的轰鸣声也消失了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [friː] [fɔːl] [ə'gen] .

They	were	in	free	fall	again	.
他们	是	在	自由的	落下	再次	.

他们再次陷入自由落体状态。

" [get] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðæt] ['toʊlaɪn] , " [kə'mɑːndid] [dʒɑːnɚ] .

"	Get	into	a	spacesuit	and	cut	that	towline	,	"	commanded	Jonner	.
"	得到	进入	一个	太空服	和	切	那	拖缆	,	"	命令	乔纳	.

“穿上宇航服，割断那根拖绳，”乔纳命令道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We're	going	to	make	a	run	for	it	.	"
"	是	去	到	制作	一个	跑步	为了	它	.	"

“我们要赶紧逃跑。”

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðə; ði] [eg] ? " [æskt] ['ɛrən] ,

"	We're	not	going	to	stay	and	guard	The	Egg	?	"	asked	Aron	,
"	是	不是	去	到	停留	和	警卫	这	蛋	?	"	问	阿伦	,

“我们不打算留下来守护蛋吗？”阿伦问道。

['getɪŋ] [ə; eɪ] [suːt] [ɔːf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʊks] .

getting	a	suit	off	one	of	the	hooks	.
获得	一个	套装	离开	一	的	这	钩子	.

从挂钩上取下西装。

" [noʊ] [ˌaʊt'saɪd] ['gʌnz] .

"	No	outside	guns	.
"	不	外部	枪支	.

“禁止携带外来枪支。”

[ðɪs] [hʌlk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

This	hulk	was	a	supply	ship	.
这	绿巨人	曾是	一个	供应	船	.

这艘破船是一艘补给船。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [bæk] [ɪn] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['aʊtər] ['erlɑːk] ,

As	soon	as	you	get	back	in	and	secure	the	outer	airlock	,
作为	很快	作为	你	得到	后退	在	和	安全的	这	外	气闸	,

你一回到舱内并锁好外部气闸，

['hɑːlər] [ænd; ənd] [wiːl] [stɑːrt] ['pɑːrʃ(ə)l] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] .

holler	and	we'll	start	partial	acceleration	.
抱怨	和	出色地	开始	部分的	加速度	.

喊一声，我们就开始部分加速。

[wen] [juːv] [stræpt] [daʊn] ['sʌmwer] [bɪ'loʊ] , ['hɑːlər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiːl] [bloʊ] [ðə; ði] [tjʊb]

When	you've	strapped	down	somewhere	below	,	holler	again	and	we'll	blow	the	tubes
什么时候	你已经	绑带	向下	某处	以下	,	抱怨	再次	和	出色地	吹	这	管子

. : .

当你在下面某个地方被安全带固定好后，再喊一声，我们就会把管道炸开。

" [waɪl] ['ɛrən] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ə'saɪnmənt] , [dʒɑːnɝ] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [end] -
" **While Aron went below to carry out his assignment , Jonner swung the ship end -**
" 尽管 阿伦 去 以下 到 携带 出去 他的 任务 , 乔纳 摇摆 这 船 结尾 -
[tuː; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dˈʒaɪrəskəʊps] .
to with the gyroscopes .
到 和 这 陀螺仪 .

“当阿隆下到船舱执行任务时，乔纳利用陀螺仪将飞船翻转过来。

[hiː; hi] [preɪd] ['saɪləntli] [ðæt] [ðə; ði] ['toʊlaɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [eg] ['wʊdnt] [faʊl] .
He prayed silently that the towline to The Egg wouldn't foul .
他 祈祷 默默 那 这 拖缆 到 这 蛋 不会 犯规 .

他默默祈祷，希望通往“蛋”的拖缆不会缠绕在一起。

[ðeid] [hæv; həv][tuː; tə] [hed] [bæk] [tɔːrd] [mɑːrz] , [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs]
They'd have to head back toward Mars , for further acceleration in this
他们会 有 到 头 后退 朝向 火星 , 为了 更远 加速度 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] [θroʊ] [ðem; ðəm] ,
direction would throw them ,
方向 会 扔 他们 ,

他们必须返回火星方向，因为继续朝这个方向加速会把他们甩出去。

['helpləs] , [ɪn][ə; eɪ] [pæθ] [tɔːrd] ['aʊtər] [speɪs] .
helpless , in a path toward outer space .
无助 , 在 一个 小路 朝向 外 空间 .

无助地，在通往外太空的道路上。

[ðə; ði]['reɪdioʊ] [ˌlaʊd'spiːkər] [buːmd] :
The radio loudspeaker boomed :
这 收音机 喇叭 蓬勃发展 :

收音机扬声器发出轰鸣声:

" [13] [ʃɪp] ['fəubəs; fɔː-] - - [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['speɪsʃɪp] .
" **OGM ship Phobos - 29 to Rebel spaceship .**
" ogm 船 火卫一 - - 到 反叛 飞船 .

“OGM 飞船 Phobos-29 前往叛军飞船。”

[stænd][baɪ][fɔːr; fər] ['bɔːrdɪŋ] [ɔːr][get] ['blæstɪd] .
Stand by for boarding or get blasted .
站立 经过 为了 登机 或者 得到 炸毁 .

准备登机，否则就等着被炸飞吧。

" [ðə; ði] - [ʃɪps] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [naʊ] ,
" **The Marscorp ships were within a few miles now ,**
" 这 - 船舶 是 之内 一个 很少 英里 现在 ,

“火星公司的飞船现在已经距离我们只有几英里了，

[sloʊɪŋ] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪp] .
slowing to match the pace of the Rebel ship .
减速 到 匹配 这 步伐 的 这 反叛 船 .

放慢速度，与反叛军飞船的速度保持一致。

[ðə; ði]['aʊtər] ['erlɑːk] ['wɔːrnɪŋ] [laɪt] [flæʃt] [red] , [ðen] [griːn] [ə'gen] .
The outer airlock warning light flashed red , then green again .
这 外 气闸 警告 光 闪光灯 红色的 , 然后 绿色的 再次 .

外部气闸警告灯先闪红灯，然后又闪绿灯。

" ['redi] ! " [sed] ['ɛrɒnz] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪps] [kə'mjuːnɪkeɪtər] .
" **Ready ! " said Aron's voice on the ship's communicator .**
" 准备好 ! " 说 亚伦的 嗓音 在 这 船的 沟通者 .

“准备！”阿隆的声音从舰船通讯器中传来。

[dʒɑːnɚ] [flikt] [hɪz; ɪz]['reɪdioʊ][trænz'mɪtər,træns'mɪtər][tuː; tə][ðə; ði] - [biːm] .

Jonner	**flicked**	**his**	**radio**	**transmitter**	**to**	**the**	**Marscorp**	**beam**	**.**
乔纳	轻弹	他的	收音机	发射机	到	这	-	光束	.

乔纳将他的无线电发射器调向火星公司的信号束。

" [goʊ][tuː; tə] [hel] !

"	**Go**	**to**	**hell**	**!**
"	去	到	地狱	!

去死吧！

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [dɪ'prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] ['bʌtnz] .

"	**he**	**announced**	**,**	**and**	**depressed**	**the**	**firing**	**buttons**	**.**
"	他	宣布	,	和	郁闷	这	射击	按钮	.

他宣布道，然后按下了射击按钮。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər]['ɛrən] , ['klaɪmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['erlɑːk] ,

It	**was**	**uncomfortable**	**for**	**Aron**	**,**	**climbing**	**out**	**of**	**the**	**airlock**	**,**
它	曾是	不舒服	为了	阿伦	,	攀登	出去	的	这	气闸	,

对阿隆来说，爬出气闸舱很不舒服。

[bʌt; bət][dʒɑːnɚ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fʊl] [dʒiː][əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] .

but	**Jonner**	**threw**	**the**	**ship**	**into**	**a**	**full**	**G**	**acceleration**	**.**
但	乔纳	扔	这	船	进入	一个	满的	G	加速度	.

但乔纳让飞船承受了全部的G加速度。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [luːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [iːtʃ] [saɪd] , [ðen] ['feɪdɪd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

The	**Marscorp**	**ships**	**loomed**	**suddenly**	**to**	**each**	**side**	**,**	**then**	**faded**	**behind**	**them**	**.**
这	-	船舶	迫近	突然	到	每个	边	,	然后	褪色	在后面	他们	.

Marscorp 的飞船突然出现在他们两侧，然后消失在他们身后。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fjuːt(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['gʌnfaɪər] ['blɔsəmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

A	**few**	**futile**	**flashes**	**of**	**gunfire**	**blossomed**	**from**	**their**	**noses**	**.**
一个	很少	徒劳	闪光灯	的	炮火	盛开	从	他们的	鼻子	.

他们鼻孔里闪过几道徒劳的枪火。

[ðen] [rɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər] [ə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [tʃeɪs] .

Then	**rings**	**of**	**fire**	**appeared**	**behind**	**them**	**as**	**they**	**gave**	**chase**	**.**
然后	戒指	的	火	出现	在后面	他们	作为	他们	给予	追赶	.

然后，当他们追赶时，身后出现了一圈圈的火焰。

" [stræpt] [daʊn] ! " [kɔːld] ['ɛrən] , [ænd; ənd][dʒɑːnɚ] [geɪv] [ðə; ði] ['rɑːkəts] [fʊl] [blæst] .

"	**Strapped**	**down**	**!**	**"**	**called**	**Aron**	**,**	**and**	**Jonner**	**gave**	**the**	**rockets**	**full**	**blast**	**.**
"	绑带	向下	!	"	称为	阿伦	,	和	乔纳	给予	这	火箭	满的	爆炸	.

"绑好！"阿伦喊道，乔纳随即全力发射火箭。

[ðə; ði] [ʃɪp] [liːpt] [laɪk][ə; eɪ]['fræntɪk][oʊld][wɔːr] - [hɔːrs] .

The	**ship**	**leaped**	**like**	**a**	**frantic**	**old**	**war**	**-**	**horse**	**.**
这	船	跳跃	喜欢	一个	疯狂的	老的	战争	-	马	.

那艘船像一匹发狂的老战马一样猛烈地跳跃着。

[dʒɑːnɚ][wʌz; wəz] [prest] [daʊn] ['hevɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'troʊl] [tʃer] .

Jonner	**was**	**pressed**	**down**	**heavily**	**in**	**his**	**control**	**chair**	**.**
乔纳	曾是	按下	向下	重度	在	他的	控制	椅子	.

乔纳被重重地压在控制椅上。

[ɪts] [biːmz] [ænd; ənd] [pleɪts] [groʊn] [æz; əz][dʒiː][wʌz; wəz][paɪld][ɑːn][dʒiː] .

Its	**beams**	**and**	**plates**	**groaned**	**as**	**G**	**was**	**piled**	**on**	**G**	**.**
它是	光束	和	盘子	呻吟	作为	G	曾是	堆积	在	G	.

当 G 堆积在 G 上时，它的梁柱和钢板发出呻吟声。

[ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪrwərd] [skriːnz] , [rɪ'liːst] [ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [friː] [ɪn]

The	Egg	was	gone	from	the	rearward	screens	,	released	and	floating	free	in
这	蛋	曾是	已消失	从	这	向后	屏幕	,	发布	和	漂浮的	自由的	在

[æn; ən] ['ɜːrθwərd] ['ɔːrbɪt] .

an	Earthward	orbit	.
一个	向地球	轨道	.

蛋形物体从后方的屏幕上消失了，它被释放出来，在朝向地球的轨道上自由漂浮。

[ðə; ði] - [ʃɪps] [fel] ['fɑːrðər] [bɪ'haɪnd] .

The	Marscorp	ships	fell	farther	behind	.
这	-	船舶	跌倒	更远	在后面	.

火星公司的飞船进一步落后了。

[ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [ri'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːnz] [ə'gen] .

Then	they	stopped	receding	and	began	to	grow	on	the	screens	again	.
然后	他们	停止	消退	和	开始	到	生长	在	这	屏幕	再次	.

然后它们停止消退，又开始在屏幕上生长。

[njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [ʃɪp] .

Newer	and	more	powerful	,	they	were	overtaking	the	Rebel	ship	.
较新的	和	更多的	强大的	,	他们	是	超车	这	反叛	船	.

它们更新、更强大，正在超越反叛军的飞船。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['rɑːkəts] ['siːst] ['faɪərɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [friː] [fɔːl] .

Suddenly	the	ship's	rockets	ceased	firing	again	,	and	they	were	in	free	fall	.
突然	这	船的	火箭	停止	射击	再次	,	和	他们	是	在	自由的	落下	.

突然，飞船的火箭再次停止点火，飞船开始自由落体。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , ['ɛrən] [pɑːpt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

A	moment	later	,	Aron	popped	up	from	below	.
一个	片刻	之后	,	阿伦	爆裂	向上	从	以下	.

片刻之后，亚伦从下面冒了出来。

" [ɑːr; ər] [wiː; wi] [hɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Are	we	hit	?	"	he	asked	.
"	是	我们	打	?	"	他	问	.

“我们被击中了吗？”他问道。

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːnt] [bæk] [ɪn] [reɪndʒ] [jet] , " ['ænsər] [dʒɑːnɚ] .

"	No	,	they	aren't	back	in	range	yet	,	"	answered	Jonner	.
"	不	,	他们	不是	后退	在	范围	然而	,	"	回答	乔纳	.

“不，他们还没回到射程之内，”乔纳回答道。

" [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['fjuːəl] .

"	We're	out	of	fuel	.
"	是	出去	的	燃料	.

“我们没油了。”

['meɪbi] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Maybe	it's	just	as	well	they	came	along	,
或许	它是	只是	作为	出色地	他们	来了	沿着	,

或许他们的到来正是件好事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðɪs] [klʌŋk] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [mɑːrz] [ə'gen] ,

because	I	don't	believe	this	clunk	had	enough	fuel	to	overtake	Mars	again	,
因为	我	不	相信	这	砰的一声	有	足够的	燃料	到	超过	火星	再次	,

因为我不相信这艘破飞船有足够的燃料再次超越火星。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['hædnt] [bloʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [ɪ'skeɪp] [traɪ] .

even	if	we	hadn't	blown	it	in	that	escape	try	.
甚至	如果	我们	之前没有	吹	它	在	那	逃脱	尝试	.

即使我们没有在那次逃脱尝试中失败。

" [ðə; ði] - [ə'tækəz] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜ:rprətɪd] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ʃɪps] [ded] ['rɑ:kɪt] [tjʊb]
" The Marscorp attackers apparently interpreted the Rebel ship's dead rocket tubes
" 这 - 攻击者 显然 翻译 这 反叛 船的 死的 火箭 管子
[æz; əz][ə; eɪ] [sə'rendər] .
as a surrender .
作为 一个 投降 .

"火星公司袭击者显然将叛军飞船上失效的火箭发射管解读为投降。

[wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [ə'lɔ:ŋ'saɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [men][ɪn] ['speɪssu:t]
Within half an hour they had drawn alongside , and armed men in spacesuits
之内 一半 一个 小时 他们 有 绘制 旁边 , 和 武装 男人 在 宇航服
[keɪm] [θru:] [ðə; ði] ['erlɑ:k] .
came through the airlock .
来了 通过 这 气闸 .

不到半小时，他们就靠拢了，身穿宇航服的武装人员从气闸舱走了出来。

[fɑ:rlən][wʌz; wəz] [fri:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] , [ænd; ənd][dʒɑ:nɝ] ,
Farlan was freed of his chains , and Jonner ,
法兰 曾是 自由 的 他的 链条 , 和 乔纳 ,

法兰的锁链被解开了，而乔纳，

[staɪn] [ænd; ənd] ['ɛrən] [wɜ:r; wər] [hə:did] ['ɑ:ntə][ðə; ði] - [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] -
Stein and Aron were herded onto the centerdeck of one of the Marscorp
斯坦因 和 阿伦 是 放牧 到 这 - 的 一 的 这 -
[ʃɪps] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [tu:; tə] ['stɑ:nʃənz] .
ships and secured to stanchions .
船舶 和 安全 到 支柱 .

斯坦和阿隆被押送到火星公司一艘飞船的中央甲板上，并被固定在支柱上。

[ðə; ði] - ['kæptɪn] ['floʊtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['kwɪzɪkli] .
The Marscorp captain floated before them , looking them over quizzically .
这 - 队长 漂浮 前 他们 , 寻找 他们 超过 疑惑地 .

火星舰长漂浮在他们面前，疑惑地打量着他们。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['lʌki] , " [hi:; hi]
" I don't know what you fellows were trying to prove , but you're lucky , " he
" 我 不 知道 什么 你 伙伴们 是 尝试 到 证明 , 但 你是 幸运的 , " 他
[sed] .
said .
说 .

"我不知道你们这些家伙想证明什么，但你们很幸运，"他说。

" [ɪf] [ju:; jʊ]['hædnt] [kʌt] [jʊr; jər] ['rɑ:kəts] [wen] [ju:; jʊ][dɪd] , [wi:d] [hæv; həv]['blæstɪd] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv]
" If you hadn't cut your rockets when you did , we'd have blasted you out of
" 如果 你 之前没有 切 你的 火箭 什么时候 你 做过 , 我们会 有 炸毁 你 出去 的
[speɪs] .
space .
空间 .

"如果你们当时没有切断火箭动力，我们早就把你们发射出太空了。"

" [dʒɑ:nɝ] ['ænsər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [noʊ] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [æz; əz]
" Jonner answered out of the knowledge that no ships which had accelerated as
" 乔纳 回答 出去 的 这 知识 那 不 船舶 哪个 有 加速 作为
[ði:z] [tu:] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst]['aʊər] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['fju:əl][left][tu:; tə]
these two had in the past hour would have more than enough fuel left to
这些 二 有 在 这 过去的 小时 会 有 更多的 比 足够的 燃料 左边 到
[get][ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə]['fəubəs; fɔ:-] .
get them back to Phobos .
得到 他们 后退 到 火卫一 .

"乔纳回答说，他知道像这两艘飞船在过去一个小时里加速飞行的飞船，不会剩下足够的燃料返回火卫一。

[ðə; ði] [eg] , ['treɪlɪŋ] [fɑ:r][bɪ'haɪnd][mɑ:rz] [naʊ] ,
The Egg , trailing far behind Mars now ,
这 蛋 , 尾随 远的 在后面 火星 现在 ,

"蛋"现在远远落后于火星。

[wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði]['plænɪt]['grædʒuəli][æz; əz][ðə; ði] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [sped][ˌaɪ 'ti:][ʌp] ,
would overtake the planet gradually as the pull of the sun sped it up ,
会 超过 这 行星 逐步地 作为 这 拉 的 这 太阳 加速 它 向上 ,

随着太阳引力的加速，行星会逐渐被太阳吞噬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [pæs] [mɑ:rz] [wel] [tu:; tə] ['sʌnwərd] [ɪn][ɪts] [plʌndʒ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv]
but it would pass Mars well to sunward in its plunge toward the orbit of
但 它 会 经过 火星 出色地 到 向阳面 在 它是 暴跌 朝向 这 轨道 的
[ɜ:rθ] .
Earth .
地球 .

但它在向地球轨道俯冲的过程中，会远远地朝太阳方向掠过火星。

['eni] [ʃɪp] [ðæt] [traɪd] [tu:; tə] [ˌɪntər'sept] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][mɑ:rz] [naʊ] [wʊd] [faɪt] [ɪn'kri:sɪŋ] ['soʊlər]
Any ship that tried to intercept it from Mars now would fight increasing solar
任何 船 那 尝试 到 截距 它 从 火星 现在 会 斗争 增加 太阳的
['grævəti][ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][nɑ:t] ['getɪŋ] [bæk] [tu:; tə][mɑ:rz] .
gravity and would run the risk of not getting back to Mars .
重力 和 会 跑步 这 风险 的 不是 获得 后退 到 火星 .

现在任何试图从火星拦截它的飞船都将面临越来越大的太阳引力，并且有可能无法返回火星。

" [wel] , [wi:; wi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['mɪʃ(ə)n] , ['enihaʊ] , " [dʒɑ:nɝ] [sed] [rɪ'zaɪnɪdli] , " [fɔ:r; fər]
" Well , we accomplished our mission , anyhow , " Jonner said resignedly , " for
" 出色地 , 我们 完成 我们的 使命 , 无论如何 , " 乔纳 说 无奈地 , " 为了
[wət'evər] [its] [wɜ:rθ] . "
whatever it's worth . "
任何 它是 值得 . "

"好吧，不管怎样，我们完成了任务，"乔纳无奈地说，"不管这有什么意义。"

" [ə; eɪ] ['fu:lz] ['mɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] - ['kæptɪn] , [ænd; ənd][dʒɑ:nɝ][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə]
" A fool's mission , " said the Marscorp captain , and Jonner was inclined to
" 一个 傻瓜 使命 , " 说 这 - 队长 , 和 乔纳 曾是 倾斜 到
[ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
agree with him .
同意 和 他 .

"愚蠢的任务，"火星舰队的舰长说道，乔纳也倾向于同意他的看法。

" [ðə; ði] [eg] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:g'zɪliəri] ['paʊər] ['steɪʃ(ə)n] ,
" The Egg was an experimental laboratory and an auxiliary power station ,
" 这 蛋 曾是 一个 实验 实验室 和 一个 辅助的 力量 车站 ,

"蛋"既是一个实验实验室，也是一个辅助发电站，

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [bɪld] [ə'nʌðər] ['tʃi:pər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .
and we can build another cheaper than we could recover it .
和 我们 能 建造 其他 更便宜 比 我们 可以 恢复 它 .

而且我们建造另一座比修复它更便宜。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ['fɛloʊz] , [jʊə(r)] ['betər] [ɔ:f][ðæn; ðən][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] . "
As for you fellows , you're better off than you realize . "
作为 为了 你 伙伴们 , 你是 更好的 离开 比 你 意识到 . "

至于你们，伙计们，你们的处境比你们想象的要好得多。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [æskt] [staɪn] .
" How's that ? " asked Stein .
" 怎么样 那 ? " 问 斯坦因 .

"怎么样？"斯坦问道。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːnt] [traɪd] [æz; əz] [wɔːr] ['krɪmənəlz] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [friːd] ['prɪti]
" Why , if you aren't tried as war criminals , you ought to be freed pretty
" 为什么 , 如果 你 不是 尝试 作为 战争 罪犯 , 你 应该 到 是 自由 漂亮的
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

"如果你没有被当作战争罪犯审判，你应该很快就能被释放。"

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [mɑːrz] ['sɪti] ,
According to the latest news reports from Mars City ,
根据 到 这 最新的 消息 报告 从 火星 城市 ,

根据火星城的最新新闻报道，

['aʊər; ɑːr] ['ɑːmiz] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [bæk] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [ˌʌndər'graʊnd] [beɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪsɪdɪs]
our armies are driving your people back into your underground base in the Isidis
我们的 军队 是 驾驶 你的 人们 后退 进入 你的 地下 根据 在 这 伊西迪斯
['dezərt] .
Desert .
沙漠 .

我们的军队正在将你们的人民赶回伊西迪斯沙漠的地下基地。

[ðə; ði] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːv] [krækt] [ðæt] .
The war will be over as soon as we've cracked that .
这 战争 将要 是 超过 作为 很快 作为 我们已经 裂纹 那 .

一旦我们攻克了这个问题，战争就会结束。

" [dʒɑːnɚ] , [staɪn] [ænd; ənd] ['ɛrən] [leɪ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - [brɪg] [ɑːn] ['fəubəs; fɔː-] [fɔːr; fər] [mɔːr]
" Jonner , Stein and Aron lay around in the Marscorp brig on Phobos for more
" 乔纳 , 斯坦因 和 阿伦 躺 大约 在 这 - 布里格 在 火卫一 为了 更多的
[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
than a month .
比 一个 月 .

"乔纳、斯坦和阿伦在火卫一上的火星公司禁闭室里躺了一个多月。

[tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'saɪs] , [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] ,
To be precise , they floated around ,
到 是 精确的 , 他们 漂浮 大约 ,

准确地说，它们四处漂浮着，

[fɔːr; fər] ['fəubəs; fɔː-] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɜːrfɪs] ['grævəti] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ɪn] ['ɔːrbɪt] .
for Phobos had little more surface gravity than a spaceship in orbit .
为了 火卫一 有 小的 更多的 表面 重力 比 一个 飞船 在 轨道 .

因为火卫一的表面重力几乎和轨道上的宇宙飞船一样小。

[wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fɜːd] [frʌm; frəm]
When there was no indication they were going to be transferred from
什么时候 那里 曾是 不 指示 他们 是 去 到 是 转移 从
['fəubəs; fɔː-] ,
Phobos ,
火卫一 ,

当没有任何迹象表明他们会从火卫一（福波斯）转移出去时，

[dʒɑːnɚ] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['muːnz] [ə'fɪʃldəm] .
Jonner set up a howl that at last was heard in the little moon's officialdom .
乔纳 放 向上 一个 嗥 那 在 最后的 曾是 听到 在 这 小的 月亮的 官方 .

乔纳发出了一声嚎叫，最终这声嚎叫传到了小月亮的官僚机构。

[dʒɑːnɝ][wʌz; wəz]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ʌv; əv][ðə; ði]['fəubəs; fɔː-] [beɪs] [tuː; tə] [er] [hɪz; ɪz]

Jonner	was	taken	before	the	adjutant	of	the	Phobos	base	to	air	his
乔纳	曾是	已采取	前	这	副官	的	这	火卫一	根据	到	空气	他的

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

乔纳被带到火卫一基地副官面前，表达他的不满。

" [lʊk] , " [sed] [dʒɑːnɝ] , ['pleɪsɪŋ] [bəuθ][hændz] [bə'lɪdʒərəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ə'fɪʃəlz] [desk] ,

"	Look	,	"	said	Jonner	,	placing	both	hands	belligerently	on	the	official's	desk	,
"	看	,	"	说	乔纳	,	放置	两个都	双手	好战地	在	这	官员的	桌子	,

"听着，"乔纳说着，气势汹汹地将双手放在官员的桌子上。

" [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] [speɪs] [kəm'pækt] [ə'plai] [tuː; tə][mɑːrz] , [tuː] .

"	the	terms	of	the	terrestrial	Space	Compact	apply	to	Mars	,	too	.
"	这	条款	的	这	陆地	空间	袖珍的	申请	到	火星	,	也	.

"地球空间契约的条款也适用于火星。"

[noʊ] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kən'faɪnd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['plænəteri] ['ætməsfɪr] ,

No	prisoners	of	war	shall	be	confined	beyond	a	planetary	atmosphere	,
不	囚犯	的	战争	将	是	受限	超过	一个	行星	气氛	,

任何战俘都不得被关押在行星大气层以外的地方。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [træns'fəːd]

except	for	so	long	as	it	is	impracticable	for	them	to	be	transferred
除了	为了	所以	长的	作为	它	是	不切实际	为了	他们	到	是	转移

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['prɪzn] . "

to	a	surface	prison	.	"
到	一个	表面	监狱	.	"

除非将他们转移到地面监狱不切实际。

" [ðæt] [prə'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][kəm'pækt][tuː; tə][pər'mɪt] [ɪn'spekʃ(ə)n][baɪ] ['nuːtrəl]

"	That	provision	was	written	into	the	compact	to	permit	inspection	by	neutral
"	那	条款	曾是	书面	进入	这	袖珍的	到	允许	检查	经过	中性的

['paʊɝz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ˌɔːrdn'erəli] ,

powers	and	because	,	ordinarily	,
权力	和	因为	,	按说	,

"该条款被写入条约是为了允许中立国家进行检查，而且通常情况下，

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][hæz; həz][sʌm; səm][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrfɪs] ['prɪzn] [wɪl] [biː; bi]['oʊvərʌn] [baɪ] [truːps]

a	prisoner	has	some	hope	that	a	surface	prison	will	be	overrun	by	troops
一个	囚犯	有	一些	希望	那	一个	表面	监狱	将要	是	超限	经过	军队

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,

of	his	own	side	and	he	will	be	released	,
的	他的	自己的	边	和	他	将要	是	发布	,

一名囚犯抱有一丝希望，认为地面监狱会被己方军队攻占，从而获得释放。

" ['ænsər] [ðə; ði]['ædʒʊtənt]['maɪldli] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][dʒɑːnɝ]['oʊvər][oʊld] - ['fæʃnd] ['rɪmləs]

"	answered	the	adjutant	mildly	,	peering	at	Jonner	over	old	-	fashioned	rimless
"	回答	这	副官	轻微地	,	窥视	在	乔纳	超过	老的	-	造型	无框

['spektəklz] .

spectacles	.
眼镜	.

"副官温和地回答道，透过老式的无框眼镜打量着乔纳。

" [ɪn][jʊr; jər] [keɪs] ,

"	In	your	case	,
"	在	你的	案件	,

就你而言，

[ðæts] [nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [si:] [waɪ] [jʊə(r)] ['reɪzɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] .
that's not likely to happen and I can't see why you're raising such a fuss .
那就是 不是 可能 到 发生 和 我 不能 看 为什么 你是 提高 这样的 一个 大惊小怪 .

这种情况不太可能发生，我不明白你为什么这么大惊小怪。

[ðə; ði][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌp] [hɪr] , ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə]['oʊvərʌn][jʊr; jər][læst]
The last we heard up here , our troops were about to overrun your last
这 最后的 我们 听到 向上 这里 , 我们的 军队 是 关于 到 超限 你的 最后的
[beɪs] . "
base . "
根据 . "

我们最后一次听到消息，我们的部队即将攻占你们的最后一个基地。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ðə; ði][læst][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ? " [di'mɑ:ndid] [dʒɑ:nɚ] .
" What do you mean , the last you heard ? " demanded Jonner .
" 什么 做 你 意思是 , 这 最后的 你 听到 ? " 要求 乔纳 .

"你最后一次听到消息是什么时候？"乔纳问道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [tu:] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [tu:; tə]['fəubəs; fɔ:-] . "
" I heard that two days before we were brought to Phobos . "
" 我 听到 那 二 天 前 我们 是 带来 到 火卫一 . "

"我是在我们被带到火卫一的两天前听说的。"

" ['reɪdioʊ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][mɑ:rz][hæz; həz] [bɪn] [aʊt] [kəm'pli:tli] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]
" Radio communication with Mars has been out completely , " explained the
" 收音机 沟通 和 火星 有 到过 出去 完全地 , " 解释 这
['ædʒʊtənt] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
adjutant good - naturedly .
副官 好的 - 自然地 .

"与火星的无线电通讯已经完全中断了，"副官和蔼地解释道。

" ['stætɪks] ['ɔ:lweɪz][bæd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] - [sʌn]['kəndʒʌnkʃəns] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
" Static's always bad during the Earth - sun conjunctions , as you ought to know ,
" 静态的 总是 坏的 期间 这 地球 - 太阳 连词 , 作为 你 应该 到 知道 ,
['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['speɪsmæn] .
being a spaceman .
存在 一个 太空人 .

"地球与太阳相合时，静电干扰总是很严重，作为一名宇航员，你应该知道这一点。"

[ðɪs] [taɪm][wi:; wi] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][get] ['eniθɪŋ] [θru:] [æt; ət][ɔ:l] . "
This time we haven't been able to get anything through at all . "
这 时间 我们 还没有 到过 有能力的 到 得到 任何事物 通过 在 全部 . "

这次我们什么都没能联系上。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪts] [tru:] [ðæt] [wi:v] [lɔ:st][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔrz] [ə'baʊt]['oʊvər] , " [sed] [dʒɑ:nɚ] .
" Well , maybe it's true that we've lost and the war's about over , " said Jonner .
" 出色地 , 或许 它是 真的 那 我们已经丢失的 和 这 战争的 关于 超过 , " 说 乔纳 .

"嗯，也许我们真的输了，战争也快结束了，"乔纳说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es] [stɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [træns'fə:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
" But the three of us still want to be transferred to the surface .
" 但 这 三 的 我们 仍然 想 到 是 转移 到 这 表面 .

但我们三个仍然希望被转移到地面上。

[fri:] [fɔ:l][kæn; kən][draɪv][ju:; jʊ][nʌts] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][æn; ən] [eɪt] - [baɪ] - [eɪt] [sel] . "
Free fall can drive you nuts when you're in an eight - by - eight cell . "
自由的 落下 能 驾驶 你 坚果 什么时候 你是 在 一个 八 - 经过 - 八 细胞 . "

被关在八乘八英尺的牢房里，自由落体会让人发疯。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" As a matter of fact , " said the adjutant ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , " 说 这 副官 ,

"事实上，"副官说道，

" [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] ['eni][dʒi:] - [boʊt]['træfɪk][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [sɪns] [ðə; ði]

"	there	hasn't	been	any	G	-	boat	traffic	to	and	from	the	surface	since	the
"	那里	还没有	到过	任何	G	-	船	交通	到	和	从	这	表面	自从	这

['reɪdioʊ] [went] [aʊt] .

radio	went	out	.
收音机	去	出去	.

“自从无线电通讯中断以来，G型快艇就再也没有往返水面的交通了。”

[its] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lænd][æt; ət][ə; eɪ] ['speɪsˌpɔ:rt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['reɪdioʊ]

It's	a	dangerous	business	,	trying	to	land	at	a	spaceport	without	any	radio
它是	一个	危险的	商业	,	尝试	到	土地	在	一个	太空港	没有	任何	收音机

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

在没有任何无线电导航的情况下尝试降落在太空港是一件非常危险的事情。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][send][ə; eɪ][dʒi:] - [boʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər] [sə'plaɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

But	we	have	to	send	a	G	-	boat	down	for	supplies	in	a	couple	of
但	我们	有	到	发送	一个	G	-	船	向下	为了	补给品	在	一个	夫妻	的

[deɪz] ,

days	,
天	,

但我们必须过几天派一艘G型艇下去补给。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑ:r; ər] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [wi:l] [send][ju:; jʊ] [daʊn] [tu:; tə] -

and	if	you	fellows	are	insistent	about	it	,	we'll	send	you	down	to	Marsport	-
和	如果	你	伙伴们	是	坚持	关于	它	,	出色地	发送	你	向下	到	-	

[ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

on	it	.
在	它	.

如果你们坚持要这么做，我们就派你们去火星港。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [deɪz] ,

"	It	was	not	two	days	,
"	它	曾是	不是	二	天	,

不是两天，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə]

but	more	than	a	week	later	that	the	three	of	them	were	allowed	to
但	更多的	比	一个	星期	之后	那	这	三	的	他们	是	允许	到

[get]['ɪntu:] ['speɪssu:t] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['eskɔ:tid] [aʊt][tu:; tə][ə; eɪ][dʒi:] - [boʊt] ['æŋkər] [tu:; tə][ðə; ði]

get	into	spacesuits	and	were	escorted	out	to	a	G	-	boat	anchored	to	the
得到	进入	宇航服	和	是	护送	出去	到	一个	G	-	船	锚定	到	这

['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔ:-] .

surface	of	Phobos	.
表面	的	火卫一	.

但一周多以后，他们三人才被允许穿上宇航服，并被护送到停泊在火卫一表面的 G 型船。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [dɪsk][ʌv; əv][mɑ:rz] [fɪld] [ðə; ði][skaɪ] .

Above	them	,	the	orange	disc	of	Mars	filled	the	sky	.
多于	他们	,	这	橙子	光盘	的	火星	已填	这	天空	.

在他们上方，火星的橙色圆盘占据了整个天空。

['fəubəs; fɔ:-][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] ['hemɪsfɪr] [naʊ] ,

Phobos	was	swinging	across	the	inhabited	hemisphere	now	,
火卫一	曾是	摇摆	穿过	这	有人居住的	半球	现在	,

火卫一（福波斯）现在正横跨有人居住的半球。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [gri:n] ['eriəz] [ʌv; əv] ['sə:tis] [ænd; ənd] - [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] .

and	the	dark	green	areas	of	Syrtis	and	Hadriacum	were	plainly	visible	.
和	这	黑暗的	绿色的	区域	的	叙尔蒂斯	和	-	是	显然	可见的	.

可以清晰地看到 Syrtis 和 Hadriacum 的深绿色区域。

[dʒɑ:nɜ˞] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [red] [spɑ:t] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] ['dezərt] .

Jonner	strained	his	eyes	upward	at	the	red	spot	that	was	the	Isidis	Desert	.
乔纳	紧张	他的	眼睛	向上	在	这	红色的	点	那	曾是	这	伊西迪斯	沙漠	.

乔纳努力向上凝视着那片红色的斑点，那是伊西迪斯沙漠。

['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [red] [spɑ:t] ,

Somewhere	in	the	heart	of	that	red	spot	,
某处	在	这	心	的	那	红色的	点	,

在那片红色斑点的中心某处，

[sɜ:r] - - [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði][læst] - [gæsp][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɛræks]

Sir	Stanrich	O'Kellin	was	directing	the	last	-	gasp	stand	of	the	Charax
先生	-	-	曾是	导演	这	最后的	-	喘气	站立	的	这	查拉克斯

['reblz; rɪ'bel] .

Rebels	.
反叛者	.

斯坦里奇·奥凯林爵士指挥着查拉克斯叛军的最后抵抗。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

They	would	be	manning	the	underground	chambers	of	the	base	,
他们	会	是	曼宁	这	地下	房间	的	这	根据	,

他们将驻守基地的地下密室。

[pər'hæps] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [æz; əz][ðə; ði] - [tru:ps] ['bætld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] [æn; ən]

perhaps	fighting	in	the	corridors	as	the	Marscorp	troops	battled	to	effect	an
也许	斗争	在	这	走廊	作为	这	-	军队	战斗	到	影响	一个

['entri] .

entry	.
入口	.

或许是在走廊里发生战斗，当时火星军团的部队正在努力突入。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] ['i:v(ə)n][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [baɪ] [naʊ] , ['oʊvərʌn] [baɪ][ðə; ði]

It	might	even	be	that	the	base	had	fallen	by	now	,	overrun	by	the
它	可能	甚至	是	那	这	根据	有	倒下	经过	现在	,	超限	经过	这

['gʌvərnmənt] ['fɔ:rsɪz] ,

government	forces	,
政府	力量	,

甚至有可能基地现在已经陷落，被政府军攻占了。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [wʊd] [bi:; bi] , ['teknɪkli] , [fri:] [men][baɪ][ðə; ði][taɪm]

and	he	and	his	companions	would	be	,	technically	,	free	men	by	the	time
和	他	和	他的	同伴	会	是	,	技术上来说	,	自由的	男人	经过	这	时间

[ðeɪ] ['lændɪd][æt; ət] - .

they	landed	at	Marsport	.
他们	登陆	在	-	.

从技术上讲，当他和他的同伴们抵达火星港时，他们就都成了自由人。

[dʒɑ:nɜ˞] [said] [ʌn'hæpɪli] .

Jonner	sighed	unhappily	.
乔纳	叹了口气	不幸地	.

乔纳不高兴地叹了口气。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fri:dəm] .

He	didn't	want	that	kind	of	freedom	.
他	没有	想	那	种类	的	自由	.

他并不想要那种自由。

['fɑ:loʊɪŋ] [staɪn] [ænd; ənd] ['ɛrən] , [hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][dʒi:] - [boʊt] .

Following	Stein	and	Aron	,	he	climbed	into	the	G	-	boat	.
下列的	斯坦因	和	阿伦	,	他	攀登	进入	这	G	-	船	.

他跟随斯坦和阿隆，爬进了G型艇。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [kruː] [ʌv; əv] [tuː] ，[plʌs][æn; ən] [ɑːrmd] [gɑːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈprizənəz] .

It	**had**	**a**	**crew**	**of**	**two**	**,**	**plus**	**an**	**armed**	**guard**	**for**	**the**	**prisoners**	**.**
它	有	一个	全体人员	的	二	，	加	一个	武装	警卫	为了	这	囚犯	.

船上有两名船员，外加一名负责看守囚犯的武装警卫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

晒伤案例(A Case of Sunburn)
第2/2页

" ['ðɛrəl] [bi:; bi][noʊ] [ʌnst'ræpɪŋ] ['dʊrɪŋ] [fri:] [fɔ:l] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði][dʒi:] - [boʊt]['paɪlət] .

"	There'll	be	no	unstrapping	during	free	fall	,	"	announced	the	G	-	boat	pilot	.
"	将会	是	不	解开束缚带	期间	自由的	落下	,	"	宣布	这	G	-	船	飞行员	.

"自由落体过程中不会解开安全带,"G艇驾驶员宣布道。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [rɪ'meɪn] [stræpt] [daʊn] [ʌn'tɪl][wi:; wi][lænd] .

"	Everybody	will	remain	strapped	down	until	we	land	.
"	大家	将要	保持	绑带	向下	直到	我们	土地	.

"在着陆之前，所有人都会被绑住。"

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜ:rθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n]['oʊvər] , [wi:v] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] ['reɪdioʊ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn]

With	the	Earth	-	sun	conjunction	over	,	we've	re	-	established	radio	communication
和	这	地球	-	太阳	连词	超过	,	我们已经	关于	-	已确立的	收音机	沟通

['pɑ:rʃəli] , [bʌt; bət] [its] ['spɑ:ti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [kræʃ] . "

partially	,	but	it's	spotty	,	and	we	may	crash	.	"
部分	,	但	它是	斑驳的	,	和	我们	可能	碰撞	.	"

随着地球与太阳的合相结束，我们已经部分恢复了无线电通讯，但信号断断续续，我们可能会坠毁。

" [ɪz][ðə; ði][wɔ:r]['oʊvər] ? " [æskt] [dʒɑ:nɝ] .

"	Is	the	war	over	?	"	asked	Jonner	.
"	是	这	战争	超过	?	"	问	乔纳	.

"战争结束了吗？"乔纳问道。

" [haʊ] [ðə; ði] [hel] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? " [grʌntid] [ðə; ði]['paɪlət] .

"	How	the	hell	should	I	know	?	"	grunted	the	pilot	.
"	如何	这	地狱	应该	我	知道	?	"	哼哼	这	飞行员	.

"我怎么可能知道？"飞行员咕哝道。

" [wi:; wi] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [nu:z] ['brɔ:dkæst] [ðæt] [meɪks] [sens] [sɪns] [ðə; ði]['reɪdioʊ]

"	We	haven't	had	a	single	news	broadcast	that	makes	sense	since	the	radio
"	我们	还没有	有	一个	单身的	消息	播送	那	制作	感觉	自从	这	收音机

[keɪm] [bæk] [ɪn] .

came	back	in	.
来了	后退	在	.

"自从广播恢复以来，我们还没有收到过一条有意义的新闻广播。"

[ðeə(r)] [ɔ:l] [tʃɑ:pt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['stætɪk] .

They're	all	chopped	up	with	static	.
它们是	全部	切碎	向上	和	静止的	.

它们都被静电干扰打断了。

" [ðə; ði][dʒi:] - [boʊt] ['lɪftɪd] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]['fəubəs; fɔ:-][ænd; ənd][bɪ'gæn][ɪts]

"	The	G	-	boat	lifted	gently	from	the	surface	of	Phobos	and	began	its
"	这	G	-	船	抬起	轻轻地	从	这	表面	的	火卫一	和	开始	它是

['spaɪrəl] ['daʊnwərd] [tɔ:rd] [mɑ:rz] .

spiral	downward	toward	Mars	.
螺旋	向下	朝向	火星	.

"G型飞船缓缓离开火卫一表面，开始螺旋式下降，朝着火星飞去。"

[ðə; ði][sɪks][men] , ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ɪts]['sɪŋg(ə)l]['pæsɪndʒər] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

The	six	men	,	crowded	together	in	its	single	passenger	compartment	,
这	六	男人	,	挤	一起	在	它是	单身的	乘客	隔间	,

六个男人挤在唯一的乘客车厢里，

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdioʊ][ðæt][spæt][ænd; ənd] [grauld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
listened to the radio that spat and growled over their heads .
听着 到 这 收音机 那 争吵 和 咆哮 超过 他们的 头部 .

他们听着头顶上发出嘶嘶声和咆哮声的收音机。

[wʌt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
What they heard was unintelligible .
什么 他们 听到 曾是 无法理解 .

他们听到的内容含糊不清。

" ['sektər] [fɔ:r] . . . [skwɔ:k] . . . - ! " [sna:rld][ðə; ði] [ˌlaʊd'spi:kər] .
" Sector Four . . . squawk . . . spsst ! " snarled the loudspeaker .
" 行业 四 . . . 发牢骚 . . . - ! " 纠缠 这 喇叭 .

"第四区……嘎嘎……嘶嘶！"扬声器发出嘶嘶声。

" ['kɜ:rn(ə)l] . . . [skwɔ:k] . . . [tru:ps] [ɪn] . . .
" Colonel . . . squawk . . . troops in . . .
" 上校 . . . 发牢骚 . . . 军队 在 . . .

"上校……嘎嘎叫……部队在……"

[skwɔ:k] . . . [mu:v] [tæŋk][skwɑ:d][tu:; tə] . . . - - [kræk] - [kræk] ! . . .
squawk . . . move tank squad to . . . spsst - crack - crack ! . . .
发牢骚 . . . 移动 坦克 队 到 . . . - - 裂缝 - 裂缝 ! . . .

嘎嘎叫……坦克小队移动到……嘶——咔嚓——咔嚓！……

[mɔ:r] ['æmbjulənsiz] . . . [skwɔ:k] . . . ['naɪnti] [pər] [sent] [dɪs'eɪbld] . . . .
more ambulances . . . squawk . . . ninety per cent disabled . . . .
更多的 救护车 . . . 发牢骚 . . . 九十 每 中心 已禁用 . . . .

救护车更多了……警笛声……百分之九十的人行动不便……

" [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] [ðə; ði]['paɪlət][traɪd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɑ:ntækt] :
" Periodically the pilot tried to establish contact :
" 定期 这 飞行员 尝试 到 建立 接触 :

飞行员不时尝试与对方建立联系：

" [dʒi:] - [boʊt][ˌem 'si:] - - [tu:; tə] - .
" G - boat MC - 20 to Marsport .
" G - 船 MC - - 到 - .

"G-boat MC-20 前往火星港。

[dʒi:] - [boʊt][ˌem 'si:] - - [tu:; tə] - .
G - boat MC - 20 to Marsport .
G - 船 MC - - 到 - .

G-boat MC-20 前往火星港。

[kʌm] [ɪn] , - .
Come in , Marsport .
来 在 , - .

进来吧，火星港。

" [ðə; ði] [ə'tempts] [wɜ:r; wər]['fju:t(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒi:] - [boʊt][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr]
" The attempts were futile until the G - boat had entered the atmosphere
" 这 尝试 是 徒劳 直到 这 G - 船 有 进入 这 气氛
[ænd; ənd][wʌz; wəz]['glaɪdɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dezərt][ɑ:n][ɪts] [brɔ:d] [wɪŋz] .
and was gliding high above the desert on its broad wings .
和 曾是 滑翔 高的 多于 这 沙漠 在 它是 广阔 翅膀 .

"直到 G 型潜艇进入大气层，用它宽大的机翼在沙漠上空滑翔时，这些尝试都是徒劳的。"

[ðen] , [mɪ'rækjələsli] , [ðə; ði] ['erweɪvz] [wɜ:r; wər] [klɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Then , miraculously , the airwaves were clear for a moment .
然后 , 奇迹般地 , 这 无线电波 是 清除 为了 一个 片刻 .

然后，奇迹般地，无线电波短暂地变得清晰起来。

" - [tuː; tə][dʒiː] - [boʊt][ˌem 'siː] - - , " [sed] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] .
" **Marsport** **to** **G** **-** **boat** **MC** **-** **20** **,** " **said** **the** **loudspeaker** **.**
" - 到 G - 船 MC - - , " 说 这 喇叭 .

"火星港呼叫 G 艇 MC-20，"扬声器里传来声音。

" [goʊ] [ə'hed] . "
" **Go** **ahead** **.** "
" 去 前方 . "

"前进。"

" [dʒiː] - [boʊt][ˌem 'siː] - - [tuː; tə] - , " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] ['hɜːrɪdli] .
" **G** **-** **boat** **MC** **-** **20** **to** **Marsport** **,** " **said** **the** **pilot** **hurriedly** **.**
" G - 船 MC - - 到 - , " 说 这 飞行员 匆匆 .

"G艇MC-20飞往火星港，"飞行员急忙说道。

" [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [biːm] .
" **Give** **us** **a** **beam** **.**
" 给 我们 一个 光束 .

给我们一道光束。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lændɪŋ] . "
We're **coming** **in** **for** **a** **landing** **.** "
是 未来 在 为了 一个 降落 . "

我们正在着陆。

" [dəunt][lænd] !
" **Don't** **land** **!**
" 不 土地 !

"不要降落！"

[wɪə(r)] . . . ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌlaʊd'spiːkər] , [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd]['ɪntuː]['stætɪk][ɪn] ['mɪd'sɛntəns] .
We're **.** **.** **.** **!** " **exclaimed** **the** **loudspeaker** **,** **and** **exploded** **into** **static** **in** **midsentence** **.**
是 . . . ! " 惊呼 这 喇叭 , 和 爆炸了 进入 静止的 在 句子中间 .

"我们……！"扬声器喊道，话还没说完就突然爆开，只剩下刺耳的静电声。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [duː] [ðeɪ] [miːn] , [dəunt][lænd] ? " [snɔːtid] [ðə; ði]['paɪlət] ,
" **What** **the** **hell** **do** **they** **mean** **,** **don't** **land** **?** " **snorted** **the** **pilot** **,**
" 什么 这 地狱 做 他们 意思是 , 不 土地 ? " 哼了一声 这 飞行员 ,

"他们到底是什么意思，不许降落吗？"飞行员嗤之以鼻。

['fɪdlɪŋ] ['fræntɪkli] [ænd; ənd] ['juːsləsli] [wɪð; wɪθ]['daɪəlz] .
fiddling **frantically** **and** **uselessly** **with** **dials** **.**
拉琴 疯狂地 和 无用 和 拨号盘 .

疯狂地、徒劳地摆弄着旋钮。

" [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['fjuːəl][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['fəubəs; fɔː-] ?
" **They** **think** **I've** **got** **enough** **fuel** **to** **get** **back** **to** **Phobos** **?**
" 他们 思考 我已经 得到 足够的 燃料 到 得到 后退 到 火卫一 ?

"他们认为我有足够的燃料返回火卫一吗？"

" [ðə; ði][dʒiː] - [boʊt] [held] [ɪts] [glaɪd] [ænd; ənd] [swuːp] [daʊn] [ɑːn] - ,
" **The** **G** **-** **boat** **held** **its** **glide** **and** **swooped** **down** **on** **Marsport** **,**
" 这 G - 船 握住 它是 滑行 和 俯冲 向下 在 - ,

"G型快艇保持滑翔姿态，俯冲向火星港。"

[ə; eɪ]['taɪni] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [gruːp] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [set][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
a **tiny** **landing** **field** **and** **a** **miniature** **group** **of** **buildings** **set** **apart** **from** **the**
一个 微小的 降落 场地 和 一个 微型 团体 的 建筑物 放 除 从 这
[doʊm][ʌv; əv][mɑːrz] ['sɪti] .
dome **of** **Mars** **City** **.**
穹顶 的 火星 城市 .

一个小型着陆场和一组与火星城穹顶隔开的微型建筑群。

[gruːps] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔːrt] [laɪk] [ænts] .

Groups	**of**	**men**	**were**	**scurrying**	**about**	**at**	**the**	**port**	**like**	**ants**	**.**
团体	的	男人	是	匆匆忙忙	关于	在	这	港口	喜欢	蚂蚁	.

一群群男人像蚂蚁一样在港口四处奔走。

[ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [smoʊk] [roʊz] ['ɑːmɪnəsli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] .

A	**column**	**of**	**smoke**	**rose**	**ominously**	**from**	**one**	**of**	**the**	**buildings**	**.**
一个	柱子	的	抽烟	玫瑰	不祥地	从	一	的	这	建筑物	.

其中一栋建筑物内升起一股不祥的烟柱。

[ðə; ði] [dʒiː] - [boʊt] [tʌtʃt] [graʊnd] [ænd; ənd] [skɪdid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [mɪd] - [fiːld] .

The	**G**	**-**	**boat**	**touched**	**ground**	**and**	**skidded**	**to**	**a**	**stop**	**in**	**mid**	**-**	**field**	**.**
这	G	-	船	感动	地面	和	打滑	到	一个	停止	在	中	-	场地	.

G型艇触地后滑行至场地中央停了下来。

[ɪts] ['pæsndʒəɹ] [ʌnst'ræpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] ['oʊpənd] [ðə; ði] [pɔːrt] .

Its	**passengers**	**unstrapped**	**and**	**the**	**pilot**	**opened**	**the**	**port**	**.**
它是	乘客	未系带	和	这	飞行员	打开	这	港口	.

乘客们解开安全带，飞行员打开了舷窗。

[men] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dʒiː] - [boʊt] , [men] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [hiːt] - ['gʌnz] ,

Men	**crowded**	**into**	**the**	**G**	**-**	**boat**	**,**	**men**	**with**	**drawn**	**heat**	**-**	**guns**	**,**
男人	挤	进入	这	G	-	船	,	男人	和	绘制	热	-	枪支	,

一群人挤进了G型艇，其中有人拔出了热风枪。

[men] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [ænd; ənd] - [goʊld] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɛræks] ['reblz; rɪ'bel] !

men	**in**	**the**	**blue**	**-**	**and**	**-**	**gold**	**marsuits**	**of**	**the**	**Charax**	**Rebels**	**!**
男人	在	这	蓝色的	-	和	-	金子	-	的	这	查拉克斯	反叛者	!

身穿查拉克斯叛军蓝金战甲的战士们!

[dʒɑːnəɹ] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ə'gen] , [roʊd] ['ɪntuː] [mɑːrz] ['sɪti] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪð; wɪθ] [sɜːr] -

Jonner	**,**	**a**	**free**	**man**	**again**	**,**	**rode**	**into**	**Mars**	**City**	**in**	**a**	**groundcar**	**with**	**Sir**	**Stanrich**
乔纳	,	一个	自由的	男人	再次	,	骑	进入	火星	城市	在	一个	地面车辆	和	先生	-

-

O'Kellin	**.**
-	.

重获自由的乔纳和斯坦里奇·奥凯林爵士一起乘坐地面车进入了火星城。

[staɪn] [ænd; ənd] ['ɛrən] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

Stein	**and**	**Aron**	**had**	**remained**	**at**	**Marsport**	**for**	**the**	**time**	**being**	**.**
斯坦因	和	阿伦	有	剩余	在	-	为了	这	时间	存在	.

斯坦和阿隆暂时留在了马斯波特。

- [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reblz; rɪ'bel] ,

Marsport	**was**	**completely**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**Rebels**	**,**
-	曾是	完全地	在	这	双手	的	这	反叛者	,

火星港完全落入了反叛军手中。

[ænd; ənd] ['efərts] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [meɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [baɪ] ['reɪdioʊ] [tuː; tə] ['fəubəs; fɔː-] [tuː; tə]

and	**efforts**	**were**	**being**	**made**	**to**	**get**	**through**	**by**	**radio**	**to**	**Phobos**	**to**
和	努力	是	存在	制成	到	得到	通过	经过	收音机	到	火卫一	到

[gɪv] [ðə; ði] - ['fɔːrsɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [sə'rendər] [ˌʌltɪ'meɪtəm] .

give	**the**	**Marscorp**	**forces**	**there**	**a**	**surrender**	**ultimatum**	**.**
给	这	-	力量	那里	一个	投降	最后通牒	.

他们正努力通过无线电与火卫一取得联系，向那里的火星军团部队发出投降最后通牒。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːrz] ['sɪti] [doʊm] ? " [æskt] [dʒɑːnəɹ] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æz; əz] [ðeɪ]

"	**What's**	**happened**	**to**	**the**	**Mars**	**City**	**dome**	**?**	**"**	**asked**	**Jonner**	**in**	**astonishment**	**as**	**they**
"	是什么	发生	到	这	火星	城市	穹顶	?	"	问	乔纳	在	惊讶	作为	他们

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['sɪti] .

approached	**the**	**city**	**.**
接近	这	城市	.

"火星城穹顶发生了什么事？"当他们接近城市时，乔纳惊讶地问道。

[ðə; ði][wʌns] - [træns'pærənt][doʊm][wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd]['bædli] [dis'kʌlərd] .

The	once	-	transparent	dome	was	cracked	and	badly	discolored	.
这	一次	-	透明的	穹顶	曾是	裂纹	和	糟糕	变色	.

原本透明的穹顶已经开裂，并且严重变色。

" [plæn] [bluː] , " ['ænsər] [sɜːr] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .

"	Plan	Blue	,	"	answered	Sir	Stanrich	with	a	smile	.
"	计划	蓝色的	,	"	回答	先生	-	和	一个	微笑	.

“蓝色计划，”斯坦里奇爵士笑着回答道。

" [lʊk] , [sɜːr] , [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [wʌt] ['hæpənd] ? " [sed] [dʒɑːnɚ] .

"	Look	,	sir	,	how	about	telling	me	what	happened	?	"	said	Jonner	.
"	看	,	先生	,	如何	关于	讲述	我	什么	发生	?	"	说	乔纳	.

“先生，您能不能告诉我到底发生了什么事？”乔纳说道。

" [wen] [wiː; wi][gɑːt] ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][waɪld] [guːs] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ]

"	When	we	got	captured	in	the	middle	of	our	wild	goose	chase	with
"	什么时候	我们	得到	捕获	在	这	中间	的	我们的	荒野	鹅	追赶	和

- [eg] ,

Marscorp's	Egg	,
-	蛋	,

“当我们在追逐火星公司蛋的过程中被抓获时，

['aʊər; ɑːr] [truːps] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪsɪdɪs] [beɪs] [ænd; ənd][wiː; wi]

our	troops	had	been	driven	into	the	ground	at	the	Isidis	base	and	we
我们的	军队	有	到过	驱动	进入	这	地面	在	这	伊西迪斯	根据	和	我们

[gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [fel] .

got	the	impression	it	was	only	a	matter	of	time	before	that	fell	.
得到	这	印象	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	那	跌倒	.

我们的部队在伊西迪斯基地被打得溃不成军，我们感觉那里陷落只是时间问题。

[ðen] [ðə; ði]['reɪdioʊ][goʊz] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ænd; ənd][wiː; wi][lænd] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd][mɑːrz]

Then	the	radio	goes	out	for	a	few	days	and	we	land	here	to	find	Mars
然后	这	收音机	去	出去	为了	一个	很少	天	和	我们	土地	这里	到	寻找	火星

['sɪti] ['oʊvərʌn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [truːps] . "

City	overrun	with	our	troops	.	"
城市	超限	和	我们的	军队	.	"

然后无线电通讯中断了几天，我们降落到这里，发现火星城已经被我们的部队占领了。

" [waɪ] , " [sed] [sɜːr] - , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; məˈstæʃ] ['kwɜːrkɪŋ] ['mɪstʃɪvəsli] , " [wiː; wi] ['kaʊntər] -

"	Why	,	"	said	Sir	Stanrich	,	his	mustache	quirking	mischievously	,	"	we	counter	-
"	为什么	,	"	说	先生	-	,	他的	胡子	古怪	顽皮地	,	"	我们	柜台	-

[əˈtækt] .

attacked	.
遭到攻击	.

“为什么，”斯坦里奇爵士说道，他的胡子顽皮地抖动着，“我们进行了反击。”

[wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] , [dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] - ['ɑːrmi][ðer; ðər] ,

We	came	out	of	the	base	,	defeated	the	Marscorp	army	there	,
我们	来了	出去	的	这	根据	,	战败	这	-	军队	那里	,

我们冲出基地，击败了那里的火星军团军队。

[droʊv] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][mɑːrz] ['sɪti] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

drove	across	the	desert	to	Mars	City	and	took	it	.
驾驶	穿过	这	沙漠	到	火星	城市	和	采取	它	.

驱车穿越沙漠到达火星城，然后把它带走了。

[tæsk]['fɔːrsɪz][ɑːr; ər][aʊt] [naʊ] , ['teɪkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪtiz] .

Task	forces	are	out	now	,	taking	over	the	other	cities	.
任务	力量	是	出去	现在	,	采取	超过	这	其他	城市	.

特遣队现在已经出动，接管其他城市。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "
That's all there is to it . "
那就是 全部 那里 是 到 它 . "

事情就是这样。

" ['sɪmp(ə)l] ! " [snɔ:tid] [dʒɑ:nɚ] .
" Simple ! " snorted Jonner .
" 简单的 ! " 哼了一声 乔纳 .

“简单！”乔纳哼了一声。

" [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [aʊt'nʌmbəd] [ˌju: 'es] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv][tu:; tə][wʌn] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['aʊtˌgənd]
" Except that they outnumbered us four or five to one , and probably outgunned
" 除了 那 他们 寡不敌众 我们 四 或者 五 到 一 , 和 大概 火力不足
[ˌju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
us more than that . "
我们 更多的 比 那 . "

“只不过他们的人数是我们的四五倍，而且火力可能也比我们强得多。”

" ['saɪəns] [wɪnz] ['wɔrz] [naʊ] ; [maɪ] [bɔɪ] , [nɑ:t] ['nʌmbərz] [ænd; ənd]['gʌnz] .
" Science wins wars now ; my boy , not numbers and guns .
" 科学 胜利 战争 现在 ; 我的 男生 , 不是 数字 和 枪支 .

“孩子，现在赢得战争的是科学，而不是数字和枪炮。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][mɑ:rz] ['sɪti] ['erlɑ:k] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d]
" They had entered the Mars City airlock and were driving down the broad
" 他们 有 进入 这 火星 城市 气闸 和 是 驾驶 向下 这 广阔
['ævənu:] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'nælz] .
Avenue of the Canals .
大街 的 这 运河 .

他们已经进入火星城的气闸，正沿着宽阔的运河大道行驶。

['reb(ə)l; rɪ'bel]['soʊldʒərz] [swɔ:md] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] .
Rebel soldiers swarmed through the city .
反叛 士兵 蜂拥而至 通过 这 城市 .

叛军士兵涌入城市。

[ðə; ði] [fju:] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [sɔ:] [ɪn] - ['ju:nɪfɔ:rmz] ['stægərd] [ə'raʊnd] , ['groʊpɪŋ]
The few men and women they saw in Marscorp uniforms staggered around , groping
这 很少 男人 和 女性 他们 锯 在 - 制服 交错 大约 , 摸索
['blaɪndli] ,
blindly ,
盲目地 ,

他们看到的几个身穿火星公司制服的男男女女踉跄着四处摸索，茫然无措。

[ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ɑ:rmz]['faɪəri] [red] [ænd; ənd] ['pi:lɪŋ] [frʌm; frəm]['sʌnbɜ:rn] .
their faces and arms fiery red and peeling from sunburn .
他们的 面孔 和 武器 火热 红色的 和 剥落 从 晒斑 .

他们的脸和胳膊被晒得通红，皮肤也因晒伤而脱皮。

" [ju:l] [get][ə; eɪ]['med(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] , " ['kɑ:mɛntəd] [sɜ:r] - .
" You'll get a medal out of it , too , " commented Sir Stanrich .
" 你会 得到 一个 勋章 出去 的 它 , 也 , " 评论 先生 - .

“你也会因此获得一枚奖牌，”斯坦里奇爵士评论道。

" [waɪ] ? [waɪ] [ˌem 'i:] ? "
" Why ? Why me ? "
" 为什么 ? 为什么 我 ? "

为什么？为什么是我？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:rdərz] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] [jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɪrd] ['ju:sləs] .
" Because you followed orders , even though your mission appeared useless .
" 因为 你 随后 订单 , 甚至 尽管 你的 使命 出现 无用 .

因为你服从了命令，即使你的任务看起来毫无意义。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] - [waɪld] [guːs] [tʃeɪs] - [ðæt] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktəri] ['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	your	'	wild	goose	chase	'	that	made	our	victory	possible	.
它	曾是	你的	-	荒野	鹅	追赶	-	那	制成	我们的	胜利	可能的	.

正是你的"徒劳无功"才使我们取得了胜利。

" [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	see	,
"	你	看	,

"你看，

['oʊnli][ðə; ði] [bluː] [mɪst][ʌv; əv][mɑːrz] [prə'tekts] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrd]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]

only	the	blue	mist	of	Mars	protects	its	surface	from	the	hard	rays	of	the
仅有的	这	蓝色的	薄雾	的	火星	保护	它是	表面	从	这	难的	射线	的	这

[sʌn] .

sun	.
太阳	.

只有火星上的蓝色雾气保护着它的表面免受太阳强烈光线的照射。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [wiːd] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [prə'tekʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn][ɪn] [speɪs] .

Without	it	,	we'd	have	no	more	protection	than	a	naked	man	in	space	.
没有	它	,	我们会	有	不	更多的	保护	比	一个	裸	男人	在	空间	.

如果没有它，我们就和太空中的裸体男人一样没有任何保护。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wɪə(r)][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd]['sʌnbɜːrn] ['evri] [jɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [mɪst] ['disipeits]

The	reason	we're	in	for	a	bad	sunburn	every	year	is	that	the	blue	mist	dissipates
这	原因	是	在	为了	一个	坏的	晒斑	每一个	年	是	那	这	蓝色的	薄雾	消散

['pɑːrʃəli] [æt; ət] ['evri] [ɜːrθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] . "

partially	at	every	Earth	-	sun	conjunction	.	"
部分	在	每一个	地球	-	太阳	连词	.	"

我们每年都会被严重晒伤的原因是，每次地球与太阳相合时，蓝色的薄雾都会部分消散。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [eg] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? " [æskt] [dʒɑːnɚ] .

"	But	what	would	The	Egg	have	to	do	with	that	?	"	asked	Jonner	.
"	但	什么	会	这	蛋	有	到	做	和	那	?	"	问	乔纳	.

"但这跟蛋有什么关系呢？"乔纳问道。

" [ðə; ði] [eg] ['æmplifaiz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][mæg'netɪk] [fiːldz] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][lenz]['kɑːns(ə)ntreɪts]

"	The	Egg	amplifies	the	effect	of	magnetic	fields	,	the	way	a	lens	concentrates
"	这	蛋	放大	这	影响	的	磁的	字段	,	这	方式	一个	镜片	浓缩物

[laɪt] ['reɪz] ,

light	rays	,
光	射线	,

"蛋形装置能放大磁场效应，就像透镜聚焦光线一样。"

" ['ænsər] [sɜːr] - .

"	answered	Sir	Stanrich	.
"	回答	先生	-	.

斯坦里奇爵士回答道。

" [its] [ðə; ði] ['ɝːθs] [mæg'netɪk] [fiːld] , [nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][mɑːrz] ,

"	It's	the	Earth's	magnetic	field	,	not	that	of	Mars	,
"	它是	这	地球的	磁的	场地	,	不是	那	的	火星	,

"那是地球的磁场，不是火星的磁场。"

[ðæt] [ˌɪntə'fiəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [mɪst] ['evri] [taɪm][ðə; ði] [ɜːrθ] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd]

that	interferes	with	the	blue	mist	every	time	the	Earth	passes	between	Mars	and
那	干扰	和	这	蓝色的	薄雾	每一个	时间	这	地球	通过	之间	火星	和

[ðə; ði][sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

每当地球运行到火星和太阳之间时，都会干扰蓝色迷雾的出现。

[ænd; ənd][tuː; tə]['æmplɪfaɪ] ['ɜːθs] [mæg'netɪk] [fiːld] ,
And **to** **amplify** **Earth's** **magnetic** **field** **,**
和 到 放大 地球的 磁的 场地 ,

为了增强地球磁场，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [eg] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'twiːn] [mɑːrz][ænd; ənd] [ɜːrθ] ['dʊrɪŋ]
we **had** **to** **place** **The** **Egg** **directly** **between** **Mars** **and** **Earth** **during**
我们 有 到 地方 这 蛋 直接地 之间 火星 和 地球 期间
[ðə; ði] [ɜːrθ] - [sʌn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] — [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [eg]
the **Earth** **-** **sun** **conjunction** **—** **and** **you** **put** **it** **there** **when** **you** **got** **the** **Egg**
这 地球 - 太阳 连词 — 和 你 放 它 那里 什么时候 你 得到 这 蛋
['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθwərd] ['ɔːrbɪt][ɑːn] ['skedʒuːl] . "
into **an** **Earthward** **orbit** **on** **schedule** **.** **"**
进入 一个 向地球 轨道 在 日程 . "

我们必须把"蛋"放在地球和太阳会合期间，正好位于火星和地球之间——而你则是在按计划将"蛋"送入朝地球的轨道后，才把它放在那里的。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] - , [aɪv] [bɪn] ['sʌnbɜːrnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [æt; ət] [ðiːz] ['kəndʒʌnkʃəns] . .
" **But** **,** **Sir** **Stanrich** **,** **I've** **been** **sunburned** **a** **dozen** **times** **at** **these** **conjunctions** **.** **.**
" 但 , 先生 - , 我已经 到过 晒伤 一个 打 时代 在 这些 连词 . .
. . "
: **:** **"**
. . "

"但是，斯坦里奇爵士，在这种时节，我已经被晒伤过十几次了……"

" [nɑːt][laɪk] [ðɪs] .
" **Not** **like** **this** **.**
" 不是 喜欢 这 .

不是这样的。

[wen] [ðə; ði] [bluː] [mɪst][wʌz; wəz] [strɪpt] [ə'weɪ] [kəm'pliːtli] [ðɪs] [taɪm] , ['evriwʌn] [ɑːn][ðə; ði]
When **the** **blue** **mist** **was** **stripped** **away** **completely** **this** **time** **,** **everyone** **on** **the**
什么时候 这 蓝色的 薄雾 曾是 脱衣舞 离开 完全地 这 时间 , 每个人 在 这
['sɜːrfɪs] [wʌz; wəz] [ə'fektɪd] .
surface **was** **affected** **.**
表面 曾是 做作的 .

这一次，当蓝色迷雾完全消失时，地面上的每个人都受到了影响。

- [truːps] [wɜːr; wər][pʊt] [aʊt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['faɪtɪŋ] [fɔːrs]
Marscorp's **troops** **were** **put** **out** **of** **action** **as** **an** **effective** **fighting** **force**
- 军队 是 放 出去 的 行动 作为 一个 有效的 斗争 力量
[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [sɪ'vɪr] [bɜːrn] ['oʊvər][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'flɪktɪd]
when **they** **received** **severe** **burns** **over** **most** **of** **their** **bodies** **and** **were** **afflicted**
什么时候 他们 已收到 严重 烧伤 超过 最多 的 他们的 身体 和 是 受苦的
[wɪð; wɪθ][ə'kjuːt][kənˌdʒʌŋktɪ'vaɪtɪs][soʊ]['bædli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf]['blaɪndɪd] .
with **acute** **conjunctivitis** **so** **badly** **they** **were** **half** **blinded** **.**
和 急性 结膜炎 所以 糟糕 他们 是 一半 失明 .

Marscorp 的部队因全身大部分被严重烧伤，并患上严重的急性结膜炎，导致他们半盲，丧失了有效作战能力。

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [ə'bændənd] [tʃɛræks] [ænd; ənd][rɪ'dʒinər][ænd; ənd] [pʊld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l][tuː; tə]
That's **why** **we** **abandoned** **Charax** **and** **Regina** **and** **pulled** **all** **our** **people** **to**
那就是 为什么 我们 弃 查拉克斯 和 里贾纳 和 拉 全部 我们的 人们 到
[ðə; ði] [ɪsɪdɪs] [beɪs] [waɪl] [ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ʌndər] [wei] ,
the **Isidis** **base** **while** **the** **conjunction** **was** **under** **way** **,**
这 伊西迪斯 根据 尽管 这 连词 曾是 在下面 方式 ,

这就是为什么我们在合体进行期间抛弃了查拉克斯和雷吉娜，并将我们所有人撤到伊西迪斯基地的原因。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] . . . [ˌʌndər'graʊnd] !
we **were** **all** **protected** **from** **the** **sun** **. . .** **underground** **!**
我们 是 全部 受保护 从 这 太阳 . . . 地下 !

我们都躲在地下，免受阳光照射！

" [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

"	They	had	reached	the	center	of	the	city	.
"	他们	有	达到	这	中心	的	这	城市	.

他们已经到达了市中心。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [oʊld] ['sə:tis] ['meɪdʒər] [hoʊ'tel] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz] - [su'priːm] ['hedkwɔːrtərz] ,

Above	the	old	Syrtis	Major	Hotel	,	which	had	served	as	Marscorp's	supreme	headquarters	,
多于	这	老的	叙尔蒂斯	主要的	酒店	,	哪个	有	服务	作为	-	最高	总部	,

在曾作为火星公司最高总部的旧瑟提斯大酒店楼上，

[ðə; ði] [flæg] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɛræks] ['reblz; rɪ'bel] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪtiːz] [er] ['sɜːrkjəˌletər] .

the	flag	of	the	Charax	Rebels	was	fluttering	in	the	breeze	from	the	city's	air	circulators	.
这	旗帜	的	这	查拉克斯	反叛者	曾是	飘动	在	这	微风	从	这	城市的	空气	循环器	.

卡拉克斯叛军的旗帜在城市空气循环机吹来的微风中飘扬。

- [wʌz; wəz] ['biːtn] .

Marscorp	was	beaten	.
-	曾是	被打败	.

Marscorp公司被打败了。

[mɑːrz] [wʌz; wəz] [friː] .

Mars	was	free	.
火星	曾是	自由的	.

火星是自由的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神